

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 47

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 47 Bern, Montag 26. Februar 1951

69. Jahrgang — 69<sup>me</sup> année

Berne, lundi 26 février 1951 N° 47

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Téléphon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummern 25 Rp. (plus Porto), — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 136689—136719.  
Energie, Etudes, Crédit S. A. en liquidation, société anonyme, à Neuchâtel.  
Schweizerische Gesellschaft für Metallwerke, Basel.  
Geschäftsöffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.  
Società anonima della Ferrovia elettrica Lugano-Cadro-Dino (Sonvico).

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Regolamento dei pagamenti con la Danimarca (accordo per i pagamenti, DCF, ordinanza del DPF, ordinanza del DEP e disposizione della Divisione del commercio del DEP).  
Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats. Legazioni e consolati.  
Schweiz. Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es werden vermisst:

Obligation Nr. 641 des Rigibahn-Gesellschaft, Luzern, von 1928, nom. Fr. 700, var. Zinsfuss, mit Coupons Nr. 33 ff.  
2 Prioritätsaktien Nrn. 4100/4101 der Rigibahn-Gesellschaft Luzern, mit Coupons Nr. 11 ff.

Die Inhaber werden aufgefordert, diese Titel innerhalb von 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, sonst wird die Kraftloserklärung ausgesprochen.

Luzern, den 23. Februar 1951. (W 155<sup>b</sup>)

Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt: Dr. Hans Ronca.

Die allfälligen Inhaber der nachfolgenden Grundpfandtitel werden hiemit aufgefordert, diese binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst deren Kraftloserklärung erfolgt:

Schuldbrief vom 16. Dezember 1926 von Fr. 10 000, haftend auf Grundbuch Dulliken Nr. 1007; Gläubiger: Hänggi Otto, Aloisen, Einnnehmer der SBB, Erstfeld.

Schuldbrief vom 16. Dezember 1926 von Fr. 15 000, haftend auf Grundbuch Dulliken Nr. 1007; Gläubigerin: Keller geb. Hänggi Louise, Ehefrau des Xaver Keller, Monteur, in Zürich.

Schuldnerin: Hänggi Lina, Bertha, Rosa, Anna, Emma und Marie, Aloisen sel., von und in Dulliken. (W 17<sup>a</sup>)

Oltén, den 25. Oktober 1950.

Der Amtsgerichtspräsident von Oltén-Gösgen: Dr. Alph. Wyss.

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Kantons Zürich wird der Inhaber des vermissten Schuldbriefes von Fr. 4000, datiert 18. Oktober 1935, lastend auf der Liegenschaft Kataster-Nr. 2740, Ichelstrasse 51 (heute Nr. 81), Winterthur, derzeitiger Eigentümer und Schuldner: Konrad Egloff, daselbst; ursprüngliche Gläubigerin: Frau Pauline Rüttsch, Römerstrasse Nr. 98, Oberwinterthur; derzeitige Gläubigerin: Fr. Rosa Rüttsch, Zofingen (Aargau), oder wer sonst über den Brief Auskunft geben kann, aufgefordert, binnen einem Jahre, von heute an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Winterthur vom Vorhandensein der Urkunde Anzeige zu machen, ansonst sie als kraftlos erklärt würde. (W 154<sup>b</sup>)

Winterthur, den 23. Februar 1951.

Im Namen des Bezirksgerichtes Winterthur, der Substitut: Dr. Brunner

Nous, président du Tribunal du district de et à Porrentruy, ordonnons au détenteur inconnu de la cédula hypothécaire au nom du propriétaire, au montant de 9000 fr., inscrite au registre foncier le 31 janvier 1938 à série Ig, folio 8930, au profit de M. Joseph Ernest Blin, à Mormont, de produire ce titre à notre greffe dans un délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, faute de quoi l'annulation sera prononcée. (W 147<sup>b</sup>)

Porrentruy, 17 février 1951.

Le président du Tribunal: Jobé.

Nous, président du Tribunal du district de et à Porrentruy, ordonnons au détenteur inconnu de la police d'assurance sur la vie, au nom du propriétaire, au montant de 5000 fr., N° 450337, contractée par M. Arthur Rufenacht, charpentier, à Porrentruy, auprès de la société d'assurance sur la vie «La Bâloise-Vie», de produire ce titre à notre greffe dans un délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, faute de quoi l'annulation sera prononcée. (W 148<sup>b</sup>)

Porrentruy, 17 février 1951.

Le président du Tribunal: Jobé.

Le détenteur inconnu des actions de la Compagnie du funiculaire Vevey-Chardonne-Mont Pélerin, au porteur, N°s 745 et 746, avec coupons 44 et suivants attachés, est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal du district de Vevey dans un délai de six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 46<sup>b</sup>)

Vevey, le 26 décembre 1950.

Le président: A. Loude.

La pretura di Bellinzona con suo decreto odierno diffida l'eventuale sconosciuto possessore del foglio principale delle obbligazioni 3½% Cantone Ticino consolidato redimibile 1893, Serie Ee, N° 26092 e 26093, di 500 fr. nomin. ciascuna, a produrre detti titoli alla pretura stessa entro mesi sei dalla prima pubblicazione, sotto la comminatoria dell'annullamento. (W 109<sup>b</sup>)

Bellinzona, 26 gennaio 1951.

Per la pretura: L. Bomio, segret.-agg.to.

La pretura di Bellinzona, con suo decreto odierno diffida l'eventuale sconosciuto possessore del foglio principale della obbligazione 3½% Cantone Ticino 1892, Serie K, N° 9307, di 500 fr. nom., a produrre detto titolo alla pretura stessa entro sei mesi dalla prima pubblicazione, sotto la comminatoria dell'ammortamento. (W 110<sup>b</sup>)

Bellinzona, 27 gennaio 1951.

Per la pretura: L. Bomio, segret.-agg.to.

La pretura di Bellinzona con suo decreto odierno diffida l'eventuale sconosciuto possessore dei mantelli delle obbligazioni 3½% Cantone Ticino consolidato redimibile 1893, Serie G, N° 6379 e 6131, di 500 fr. nominali ciascuna, a produrre detti titoli alla pretura stessa entro mesi sei dalla prima pubblicazione, sotto la comminatoria dell'annullamento. (W 111<sup>b</sup>)

Bellinzona, 26 gennaio 1951.

Per la pretura: L. Bomio, segret.-agg.to.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Le juge-instructeur du district de Martigny, par décision du 23 février 1951, a prononcé l'annulation du titre au porteur 1000 fr., certifié de dépôt N° 3486 du 16 septembre 1949 de la Banque Maurice Troillet, à Martigny-Ville. (W 156)

M. Gross.

#### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

##### Zürich — Zurich — Zurigo

21. Februar 1951.

Finanz- und Anlagen-A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. Februar 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Durchführung von Finanz- und Anlagengeschäften aller Art und insbesondere die Finanzierung von und die Beteiligung an anderen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. Hermann Witzum, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Stauffacherstrasse 28 in Zürich 4 (Bureau Dr. H. Witzum).

21. Februar 1951.

Milchproduzenten-Genossenschaft Küsnacht, in Küsnacht (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1945, Seite 2226). Jakob Müller ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Albert Ehrler, von Muotathal, in Küsnacht (Zürich), ist nicht mehr Beisitzer, sondern Vizepräsident der Verwaltung. Präsident oder Vizepräsident führen mit Kassier oder Aktuar Kollektivunterschrift.

21. Februar 1951. Malerarbeiten.

C. Schwanders Erben, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1950, Seite 1939), Ausführung von Malerarbeiten jeder Art. Die Gesellschafterin Wwe. Sophie Schwander geb. Bucher ist ausgeschieden. Neu ist als Gesellschafter eingetreten Fritz Demmer, von Zürich und Wittenbach (St. Gallen), in Zürich 2; er und der bisherige, nun ebenfalls Kollektivunterschrift führende Gesellschafter Herbert Schwander zeichnen gemeinsam. Die Firma wird abgeändert auf Schwander & Demmer.

21. Februar 1951. Metallerzeugnisse usw.

IGEM Gesellschaft m. b. H., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 14 vom 19. Januar 1948, Seite 175), Herstellung und Vertrieb von Erzeugnissen aller Art der Metallindustrie usw. Ueber diese Gesellschaft ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. Januar 1951 der Konkurs eröffnet worden. Die Gesellschaft ist aufgelöst.

21. Februar 1951.

BP Benzin & Petroleum A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1950, Seite 3323). Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Robert A. E. Mennie, britischer Staatsangehöriger, in Zürich.

21. Februar 1951. Herren-Massgeschäft.  
**Haefelin**, bisher in Oberrieden (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1949, Seite 3043), Herrenkleider-Massgeschäft. Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz sowie das persönliche Wohnmizil nach Adliswil verlegt. Geschäftslokal: Albisstrasse 18.

21. Februar 1951. Produkte aller Art.  
**A. H. Meyer & Cie.**, in Zürich 3, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1950, Seite 3085), Produkte jeder Art usw. Die Prokura von Georg Studer ist erloschen.

21. Februar 1951.  
**Elektro-Luftfilter A.G.**, in Zürich I (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1950, Seite 1544). Fritz Widmer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

21. Februar 1951. Wissenschaftliche Apparate usw.  
**Samimpex A.-G.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1950, Seite 2715), wissenschaftliche und medizinische Apparate. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 57 a, in Zürich 1.

21. Februar 1951. Sägerei, Baugeschäft.  
**Paul Sigrist**, in Rafz (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1948, Seite 2881), Sägerei und Baugeschäft. Die Prokura von Jeanne Hunziker ist erloschen.

21. Februar 1951. Maschinen usw.  
**P. Grob**, in Bauma. Inhaber dieser Firma ist Paul Grob, von und in Bauma (Zürich). Konstruktion von Maschinen, Apparaten und Spezialwerkzeugen für Stanzereien sowie Vertretungen in Waren verschiedener Art. Wellenau.

21. Februar 1951. Lebensmittel.  
**A. Herzberg**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Aron Herzberg, polnischer Staatsangehöriger, in Zürich 4. Handel mit sowie Import und Export von Lebensmitteln. Zwinglistrasse 32.

21. Februar 1951. Schuhwaren usw.  
**B. Brandes & R. Leutwyler**, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1949, Seite 922), Schuhwaren usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Einzelfirma «R. Brandes», in Zürich, übernommen worden.

21. Februar 1951. Schuhwaren usw.  
**R. Brandes**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ralph Brandes, Bürger der USA, in Zürich 6. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «B. Brandes & R. Leutwyler», in Zürich 1, übernommen. Handel mit Schuhwaren und verwandten Artikeln. Pelikanstrasse 19.

21. Februar 1951. Waren aller Art.  
**Oskar Binder, Vertretungen**, in Zürich (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1950, Seite 2326), Waren aller Art. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

21. Februar 1951. Mercerie.  
**Albert Schmid**, in Wollisellen (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1950, Seite 1630), Artikel der Merceriebranche. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

21. Februar 1951. Entkalkung von Heizkesseln usw.  
**Ing. O. Wohlfahrt**, in Zürich (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1949, Seite 2667), Entkalkung und Reinigung von Heizkesseln aller Art. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

21. Februar 1951.  
**Reimann-Baumasphalt-Verwertungs-Aktiengesellschaft Zürich in Liq.**, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1949, Seite 573). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

21. Februar 1951. Waren aller Art.  
**Commerciale pour les Echanges G.m.b.H.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1950, Seite 1930), Handelswaren aller Art usw. Ueber diese Gesellschaft ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. Januar 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 16. Januar 1951 mangels Aktiven eingestellt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

21. Februar 1951. Technische Vertretungen.  
**Ed. Hildebrand, Ing.**, in Zürich (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1950, Seite 3254), technische Vertretungen. Neues Geschäftslokal: Bäckerstrasse 40.

22. Februar 1951.  
**Milchproduzentengenossenschaft Niederhaus-Hinwil**, in Hinwil (SHAB. Nr. 131 vom 10. Juni 1942, Seite 1302). Die Generalversammlungen vom 17. Februar, 13. März und 15. Juli 1950 haben die Statuten abgeändert. Die Firma lautet **Käserengenossenschaft Niederhaus-Hinwil**. Die Genossenschaft bezweckt die bestmögliche Verwertung der im Genossenschaftskreis produzierten Kuhmilch, die Förderung der beruflichen Kenntnisse der Mitglieder durch Veranstaltung von Vorträgen und Kursen und die rationelle Versorgung von Niederhaus und Umgebung mit Milch und Milchprodukten. Die Genossenschaftsanteilscheine sind aufgehoben worden. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung ist mit öffentlicher Urkunde vom 18. Januar 1951 festgestellt worden. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen. Reicht dies nicht aus, so haften die Genossenschafter persönlich, jedoch nur bis zum Betrage von je Fr. 2000 pro Genossenschafter. Im weiteren sind die Genossenschafter zu unbeschränkter Nachschussleistungen verpflichtet. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Der Präsident oder der Vizepräsident führen Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Kassier oder mit dem Aktuar. Im Sinne dieser Regelung ist nun auch der Kassier, Karl Schlumpf, von und in Wald (Zürich), zeichnungsberechtigt.

22. Februar 1951.  
**GESO, Treuhandstelle**, in Zürich 1, Verein (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1950, Seite 1054), Schaffung einer neutralen Hilfsorganisation für gewerbliche und kaufmännische Betriebe usw. Die Mitgliederversammlung vom 9. Juli 1947 hat die Auflösung beschlossen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31. Dezember 1946 sind an die «GESO Treuhandgenossenschaft», in Zürich, übergegangen. Die Liquidation ist durchgeführt. Der Verein wird im Handelsregister gelöscht.

22. Februar 1951.  
**Möbel-Pfister Aktiengesellschaft, Filiale Zürich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1950, Seite 481), mit Hauptsitz in Suhr (Aargau). Emil Hirt-Schaffert, Mitglied des Verwaltungsrates und Direktor der Filiale Zürich, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Herbert Liengme-Breguet führt nun Kollektivprokura zu zweien. Edwin Burkhardt ist zum Direktor ernannt worden; er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Hans Pfister-Boltshauer, von Basel, in Buchs bei Aarau.

22. Februar 1951.  
**Kleinwohnungen A.G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1949, Seite 14), Erstellung und Verwaltung von Wohnhäusern usw. Dr. Max Bucher, Johann Käppeli und Dr. Walter Russenberger sind aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Josef Strelbel-Käppeli, von Beinwil bei Muri (Aargau), in Muri (Aargau), als Präsident, Lukas Sachs, von und in Beinwil bei Muri (Aargau), als Vizepräsident, und Hans Käppeli junior, von Merenschwand (Aargau), in Muri (Aargau), als weiteres Mitglied und Protokollführer.

22. Februar 1951.  
**Buchdruckerel v. Osthelm A.-G. in Zürich**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1950, Seite 3218). Dr. Alfred Waechter ist nicht mehr Verwaltungsrat und Vizedirektor; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat gewählt worden Dr. Johannes Duft, von Kaltbrunn, in Sankt Gallen. Zum Vizedirektor ist bestellt Dr. Johann Schmid, von Ramsen, in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

22. Februar 1951.  
**Eidgenössische Bank (Aktiengesellschaft) Banque Fédérale (Société Anonyme) Banca Federale (Società Anonima)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1948, Seite 2494). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist gewählt worden Dr. Hans U. Vollenweider, von und in Zürich.

22. Februar 1951. Wasser- und Gasapparate usw.  
**Bono-Apparate A.G. (Appareils Bono S.A.)**, in Schlieren (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1949, Seite 3365), Wasser- und Gasapparate usw. Willy Gradinger ist zum Vizedirektor ernannt worden; er führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Guido Romeo Bossi, von Chiasso, in Baden.

22. Februar 1951.  
**ARTEMIS Verlags-Aktiengesellschaft**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1948, Seite 3510). Renzo Lardelli ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Heinrich Stiefelmeier, Vizepräsident des Verwaltungsrates, führt den Allianznamen Lardelli nicht mehr.

22. Februar 1951.  
**Sanitäre Apparate en gros, Siebenmann, Hemmeler & Co.**, in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 307 vom 30. Dezember 1949, Seite 3430). Diese Gesellschaft hat Aktiven und Passiven per 31. Januar 1951 der Kollektivgesellschaft «G. Klurfeld & Cie.», in Basel, übernommen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Guido Romeo Bossi, von Chiasso, in Baden. Martin Furrer führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Kollektivunterschrift.

22. Februar 1951. Haushaltartikel usw.  
**Jos. Widmer, invaliden-Selbsthilfe**, in Zürich (SHAB. Nr. 83 vom 11. April 1950, Seite 929), Haushaltartikel usw. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 3. Neues Geschäftslokal: Sihlfeldstrasse 58.

22. Februar 1951.  
**Walter Gretler, Maler- & Tapezierergeschäft**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Gretler, von Zürich und Kallern (Aargau), in Zürich 11. Ausführung von Maler- und Tapeziererarbeiten. Schulsteig 6.

22. Februar 1951. Lederwaren, Plastik usw.  
**Emil Hartmann**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Emil Hartmann, von Ebnat (St. Gallen), in Zürich 7. Fabrikation von Lederwaren und Artikeln aller Art aus Plastik, sowie Vertretungen, Patentverwertungen, Import und Export von Waren verschiedener Art, namentlich Leder- und Plastikwaren. Flaschengasse 1.

22. Februar 1951.  
**Heinrich Schaad, sanitäre Anlagen, Zentralheizungen, techn. Bureau**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Schaad, von Weinfelden, in Zürich 3. Installationsgeschäft für sanitäre Anlagen und Zentralheizungen, technisches Bureau. Aegertenstrasse 42.

22. Februar 1951. Zeitschriftenverlag.  
**Hans Schläpfer**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Johannes Schläpfer, von Speicher, in Zürich 2. Verlag von Zeitschriften. Erligatterweg 21.

22. Februar 1951. Schreib- und Rechenmaschinen, Bureauaterialien.  
**Georges Wahl**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Georg Wahl, von Zürich, in Zürich 6. Schreib- und Rechenmaschinen-Reparaturwerkstätte, Verkauf solcher Maschinen und Handel mit Bureauaterialien. Grebelerstrasse 11.

22. Februar 1951. Waren aller Art.  
**«Burimpex» A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1948, Seite 3194), Waren jeder Art. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 28. Dezember 1950 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.

22. Februar 1951. Waren aller Art usw.  
**Skantex A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1949, Seite 2738), Import und Export von Waren aller Art usw. Die Generalversammlung vom 8. Februar 1951 hat die Statuten abgeändert. Die Aktien lauten auf den Inhaber. Das Grundkapital ist voll einbezahlt.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo Bureau d'Estavayer-le-Lac

22 février 1951. Oeufs.  
**Gilland Henri**, à Montagny-les-Monts. Le chef de la maison est Henri Gilland, fils de Lucien, de Romont (Fribourg), à Montagny-les-Monts. Commerce d'oeufs.

#### Bureau de Fribourg

19 février 1951. Héliographie.  
**Hélio-Print s. à r.l.**, à Fribourg, tous travaux d'héliographie (FOSC. du 24 février 1950, N° 46, page 523). Par acte authentique du 16 janvier 1951, les statuts ont été modifiés. Roland Plancherel ne fait plus partie de la société; sa part de 7000 fr. a été fractionnée en une part de 2000 fr. cédée à l'associé Jean Aeschlimann et une autre part de 5000 fr. cédée à l'associé Joseph Monney. Par suite de ces deux cessions, le capital social de 26 000 fr. est divisé en deux parts sociales, l'une de 16 000 fr. (précédemment de 14 000 fr.), appartenant à Jean Aeschlimann, l'autre de 10 000 fr. (précédemment de 5000 fr.) appartenant à Joseph Monney. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle de chacun des deux seuls associés: Jean Aeschlimann et Joseph Monney, la signature de l'associé sortant Roland Plancherel étant éteinte.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Olten-Gösgen

Nachtrag.

**Elektro-Apparatebau Olten A.G.**, in Olten (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1951, Seite 343). Präsident des Verwaltungsrates ist René Thalman, von Solothurn und Jönschwil, in Olten.

20. Februar 1951. Metzgerei, Wursterei.

**Otto Müller**, in Lostorf. Inhaber dieser Firma ist Otto Müller, von Unterkulm (Aargau), in Lostorf. Metzgerei und Wursterei.

20. Februar 1951. Metzgerei, Wursterei.

**Walter Pauli**, in Obergösgen. Inhaber dieser Firma ist Walter Pauli, von Alchenstorf (Bern), in Obergösgen. Metzgerei und Wursterei. Hauptstrasse.

20. Februar 1951. Autos, Reparaturen.

**G. Eichenberger**, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Gustav Eichenberger, von Landiswil (Bern), in Olten. Autohandel und Autoreparaturwerkstatt. Bleichmattstrasse 4.

20. Februar 1951. Wäscheaussteuern, Berufsbekleidung usw.

**G. Herzog-Moser**, in Olten, Wäscheaussteuern, Textilien (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1950, Seite 1415). Der bisherigen Geschäftsnatur wird beigelegt: Fabrikation von und Handel mit Berufsbekleidung für Metzger, Käser und Bäcker.

20. Februar 1951. Baugeschäft.

**Amadeo Meneghini**, in Trimbach. Inhaber dieser Firma ist Amadeo Meneghini, von Italien, in Trimbach. Baugeschäft. Baslerstrasse 685.

20. Februar 1951.

**Strickwarenfabrik Lostorf A.G.**, in Lostorf (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1949, Seite 2848). Fritz Heitz ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Dr. Ernst Fahrlander, von Laufenburg und Aarburg, in Rothrist. Er zeichnet je mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten kollektiv.

20. Februar 1951. Damenkonfektion.

**Frau E. Büttiker**, in Wangen bei Olten. Inhaberin dieser Firma ist Elise Büttiker-Husy, von Oberbuchsiten, in Wangen bei Olten, mit Zustimmung des Ehemannes Paul Büttiker. Fabrikation von und Handel mit Damenkonfektion. Solothurnerstrasse 569.

21. Februar 1951. Oel, Fett, chemische Produkte.

**Chr. Grünig**, in Wangen bei Olten. Inhaber dieser Firma ist Christian Grünig, von Krattigen (Bern), in Wangen bei Olten. Vertrieb von Oel, Fett und chemischen Produkten. Hohlgraben.

22. Februar 1951. Haushaltungsartikel, chem.-techn. Produkte usw. **Albert Steiner-Sterchi**, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Albert Steiner-Sterchi, von Birwil (Aargau), in Olten. Vertrieb von Haushaltungsartikeln, chemisch-technischen Produkten und Parfümerien. Bergstrasse 12.

22. Februar 1951. Leder, Maschinen, Werkzeuge usw.

**Lederna A.-G.**, in Olten, Leder, Maschinen, Werkzeuge usw. (SHAB. Nr. 306 vom 29. Dezember 1949, Seite 3416). Franz Aerni ist als Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Das nun einzige Mitglied des Verwaltungsrates Joh. Josef Brand, von Melligen (Aargau), in Olten, führt nun Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien wird erteilt an Johann Paul Brand und Rosmarie Brand, beide von Melligen (Aargau), in Olten.

Basel-Stadt — Bäle-Ville — Basilea-Città

17. Februar 1951. Malergeschäft.

**Heinrich Bürgy**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Heinrich Bürgy-Steuenthaler, von und in Basel. Die Firma hat einen Teil der Aktien der nicht eingetragenen Kollektivgesellschaft «Bürgy & Schäfer», in Basel, übernommen. Passiven waren keine vorhanden. Malergeschäft. Blauenstrasse 20.

19. Februar 1951. Landwirtschaftliche Maschinen usw.

**Schlappi**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Schlappi-Zürcher, von Lenk i. S., in Basel. Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen, Geräten und Werkzeugen. Bäumlhofstrasse 112.

19. Februar 1951. Vertretungen aller Art.

**A. Gardelli**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alberto Gardelli-Schöchlin, italienischer Staatsangehöriger, in Basel. Vertretungen aller Art. Klingentalstrasse 80.

19. Februar 1951. Technische Neuheiten usw.

**Pfister & Co.**, in Basel, Fabrikation von und Handel mit technischen Neuheiten für Haushalt usw. (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1949, Seite 393). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und tritt in Liquidation. Diese wird unter der Firma Pfister & Co. in Lq. durch den bisherigen unbeschränkt haftenden Gesellschafter Carlo Pfister als Liquidator mit Einzelunterschrift durchgeführt.

19. Februar 1951. Patente.

**Ferrotechnik A.G.**, in Basel, Kauf und Verkauf von Patenten usw. (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1950, Seite 2327). Einzelprokura wurde erteilt an Elly Iselin-Zingg, von und in Basel.

20. Februar 1951. Schmuck.

**J. Heimann**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jacques Heimann, von Reichenbach, in Basel. Handel mit Schmuck. In den Ziegelhöfen 82.

20. Februar 1951. Möbel, Teppiche.

**Kombi Hubacher**, in Basel, Handel mit Kombi- und Polstermöbeln usw. (SHAB. Nr. 286 vom 7. Dezember 1943, Seite 2714). Der Inhaber ändert die Firma ab in: Möbel Hubacher und die Geschäftsnatur in: Handel mit Möbeln und Teppichen. Neues Domizil: Spiegelgasse 5.

20. Februar 1951. Härtemittel usw.

**Xavier Ritt**, in Basel, Handel mit Härte- und Vergütungsmitteln usw. (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1950, Seite 3138). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

21. Februar 1951. Chemische und chemisch-pharmazeutische Produkte.

**SAVAC, Società anonima vendita acquisto chimicali (SAVAC, Aktiengesellschaft, Verkauf und Ankauf von Chemikalien)**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1947, Seite 3013). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 14. Oktober 1950 wurde im Sinne von Art. 735 OR das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 50 000 reduziert durch Herabsetzung des Nennwertes der 200 Aktien zu Fr. 500 auf je Fr. 250. Gleichzeitig sind je zwei Aktien zu Fr. 250 in eine Aktie zu Fr. 500 zusammengelegt und die bisherigen Inhaberaktien in Namenaktien umgewandelt worden. In der Generalversammlung vom 20. Januar 1951 wurde der Sitz nach Schaffhausen verlegt. Die Firma lautet nun Savac, Aktiengesellschaft (Savac S.A.) (Savac Ltd.). Zweck der Gesellschaft ist der Vertrieb und die Herstellung chemischer und chemisch-pharmazeutischer Produkte. Sie kann sich auch an anderen Unternehmen irgendwelcher Art beteiligen. Die ursprünglichen Statuten datieren

von 29. Mai 1943; sie sind am 2. Mai 1946, 4. September 1947, 14. Oktober 1950 und 20. Januar 1951 revidiert worden. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Ludwig Bucher, von Luzern, in Chur, Präsident; Oskar Brandenberger, von Zürich, in Zollikon, und Dr. Hans Walker, von Altdorf (Uri), in Schaffhausen. Die Verwaltungsratsmitglieder Dr. Ludwig Bucher und Oskar Brandenberger führen Kollektivunterschrift. Dr. Hans Walker wurde zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ernannt. Geschäftslokal: Oberstadt 18.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

20. Februar 1951.

**Naturärztliche Heilpraxis Metzler**, in Trogen. Inhaber dieser Firma ist Joseph Albert Metzler, von Balgach, in Trogen. Naturärztliche Heilpraxis, Versand von Kraftnahrung. Geld Nr. 156 b.

20. Februar 1951.

**J. Walt, Bau- & Möbelschreinerei**, in Herisau (SHAB. Nr. 205 vom 2. September 1948, Seite 2408). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind an die neue Firma «J. Walt's Wwe., Bau- & Möbelschreinerei», in Herisau, übergegangen.

20. Februar 1951.

**J. Walt's Wwe., Bau- & Möbelschreinerei**, in Herisau. Inhaber dieser Firma, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «J. Walt, Bau- & Möbelschreinerei», in Herisau, übernommen hat, ist Nelly Walt-Weber, von Eichberg (St. Gallen), in Herisau. Bau- und Möbelschreinerei. Melonenstrasse 10.

21. Februar 1951. Sägerei, Hobelwerk usw.

**Conrad Signer**, in Hundwil, Sägerei, Hobelwerk und Holzhandlung (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1934, Seite 1087). Diese Firma ist infolge Uebernahme des Geschäftes mit Aktiven und Passiven durch die Kollektivgesellschaft «Conrad Signer & Co.», in Hundwil, erloschen.

21. Februar 1951. Sägerei, Hobelwerk, Holzhandel.

**Conrad Signer & Co.**, in Hundwil. Unter dieser Firma sind Conrad Signer sen., Conrad Signer jun. und Stefan Signer, alle drei von Stein (Appenzell Auser- rhoden), in Hundwil, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. Februar 1951 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Conrad Signer», in Hundwil, übernommen hat. Sägerei, Hobelwerk und Holzhandlung. Sonderau.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

20. Februar 1951. Spenglerei usw.

**A. Flury's Söhne**, in St. Gallen, Spenglerei, sanitäre und elektrische Installationen (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1924, Seite 1615). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven per 31. Dezember 1949 durch die Firma «E. Fluri & Co.», in Sankt Gallen, erloschen.

20. Februar 1951. Spenglerei usw.

**E. Fluri & Co.**, in St. Gallen, Spenglerei, sanitäre Installationen und Apparatbau, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 23 vom 3. Februar 1950, Seite 319). Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «A. Flury's Söhne», in St. Gallen.

20. Februar 1951. Elektrische Installationen usw.

**A. Fluri**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist André Fluri, von Schwanden (Glarus), in St. Gallen. Elektrische Installationen, Fabrikation und Verkauf von Apparaten. Oberstrasse 75.

20. Februar 1951.

**Möbelfabrik Uznach A.-G.**, in Uznach, Fabrikation und Vertrieb von Möbeln aller Art (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1946, Seite 1925). Die Unterschrift des Geschäftsführers Xaver Ineichen ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Eugen Küng, von Meilen, in Uznach.

20. Februar 1951. Hotel, Mineralwasser.

**Hans Rapp**, in Uzwil, Gemeinde Henau, Hotel und Mineralwassergeschäft (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1948, Seite 2453). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. Februar 1951. Versicherungen.

**Interbroke Ltd.**, bisher in St. Gallen, Tätigkeit von Vermittlungsgeschäften auf dem gesamten Gebiete des Versicherungs- und Rückversicherungswesens, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1950, Seite 1664). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1951, Seite 414) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

20. Februar 1951. Viehhandel, Gasthaus usw.

**Martin Sutter**, in Waldkirch, Viehhandel, Landwirtschaft und Gasthaus «Zum Kreuz» (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1925, Seite 574). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Betriebes erloschen.

21. Februar 1951. Graphische Artikel.

**Prografin G. m. b. H.**, in Rorschach, Herstellung und Vertrieb von Artikeln aller Art für das graphische Gewerbe (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1949, Seite 322). Hans Löpfe ist nicht mehr Gesellschafter. Seine Unterschrift ist erloschen. Seine Stammeinlage von Fr. 10 000 ist an den neuen Gesellschafter Ernst Löpfe-Benz, von Rorschach und Gaiserwald, in Rorschach, übergegangen. Der neue Gesellschafter ist Geschäftsführer und führt Kollektivunterschrift mit dem bisherigen Gesellschafter und Geschäftsführer Walter Lerchmüller. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Februar 1951 wurden die Statuten entsprechend geändert.

21. Februar 1951. Velos, Motos.

**A. Kellenberger**, in Rheineck. Inhaber der Firma ist Albert Kellenberger, von Walzenhausen (Appenzell A.-Rh.), in Rheineck. Velos- und Motos-Geschäft; Hauptstrasse 221.

21. Februar 1951. Chemische Produkte.

**Paul Spiess**, vorm. A. Vonbüren, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach, Vertrieb chemischer Produkte (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1946, Seite 808). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

15. Februar 1951. Wand- und Bodenbeläge.

**Karl & Georg Rizzi**, in Scuol/Schuls. Unter dieser Firma haben Karl Rizzi, in Scuol/Schuls, und Georg Rizzi, in St. Moritz, beide von Wittenbach (St. Gallen), eine Kollektivgesellschaft gegründet, welche am 1. Januar 1951 ihren Anfang nahm. Keramische Wand- und Bodenbeläge. Scuol/Schuls; Haus Nr. 142; weiteres Geschäftslokal: St. Moritz; Postplatz.

20. Februar 1951.

**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Waltensburg (Societad agricola de consum Vuorz)**, in Waltensburg/Vuorz (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1949, Seite 8140). Diese Genossenschaft hat in der General-

versammlung vom 25. Oktober 1949 die Statuten teilweise revidiert. Die der Publikation unterliegenden Bestimmungen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

21. Februar 1951. Bazar.

Carl Wulff, in Davos-Platz, Bazar (SHAB. Nr. 330 vom 3. Dezember 1898, Seite 1371). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Dora Wulff», in Davos-Platz.

21. Februar 1951. Bazar, Spielwaren.

Dora Wulff, in Davos-Platz. Inhaberin dieser Firma ist Dora Wulff, von Deutschland, in Davos-Platz. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Carl Wulff», in Davos-Platz. Bazar, Handel mit Spielwaren. Promenade 39.

21. Februar 1951.

Robert Hürlimann, Central-Garage Thusis, in Thusis, Autoreparaturwerkstätte und Autovertrieb (SHAB. Nr. 207 vom 4. September 1936, Seite 2122). Diese Firma hat als weitere Geschäftszweige aufgenommen: Personentransporte und Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen.

21. Februar 1951.

Gesellschaft für Hypotheken- & Immobilienwerte A.-G., in Chur (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1950, Seite 2848). Als neues Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Hans U. Vollenweider, von und in Zürich; er zeichnet kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates.

21 febbraio 1951.

Latteria Sociale Poschivo-Borgo, in Poschivo-Borgo (FUSC. del 11 aprile 1947, N° 83, pagina 981). Tomaso Zanetti e Anselmo Cortesi hanno cessato di far parte della direzione; la loro firma è estinta. Josy Battaglia, da ed in Poschivo, è presidente; Gaspero Semadeni, da ed in Poschivo, è attuario. La società è impegnata dalla firma collettiva del presidente e dell'attuario.

21. Februar 1951. Immobilien.

Bisang G. m. b. H., in Arosa, Immobilien (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1950, Seite 905). Neues Domizil: im eigenen Hause Rainweg.

#### Tessin — Tessin — Ticino Ufficio di Bellinzona

20 febbraio 1951. Costruzioni, ecc.

Figli fu Giacomo Pelossi, in Bellinzona, impresa generale di costruzioni, commercio di materiale da costruzione e studio tecnico d'ingegneria civile, lavori d'intonaco e gessi, società in nome collettivo (FUSC. del 31 ottobre 1950, N° 255, pagina 2780). La società è sciolta. Essa non sussiste che per la sua liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale Figli fu Giacomo Pelossi in liquidazione da Franco Bonzanigo, da ed in Bellinzona, nominato liquidatore con firma individuale.

20 febbraio 1951. Importazioni, esportazioni.

Aimee Barblan, in Arbedo, importazioni, esportazioni di tutti i generi (FUSC. del 11 dicembre 1948, N° 291, pagina 3361). La ditta viene radiata per cessazione di commercio.

20 febbraio 1951.

Società Svizzera dei Fabbricanti di Birra — Sezione Ticino, in Bellinzona, associazione (FUSC. del 17 ottobre 1917, N° 243, pagina 1660). Efremer Beretta senior, e Carlo Bossi, per decesso, non fanno più parte del comitato e i loro poteri sono estinti. Il comitato è attualmente così composto: Carlo Born, da Grellingen, a Bellinzona, è presidente; Italo Fumagalli, da ed in Lugano, segretario, e Efremer Beretta, junior, da Mergoscia, in Ascona, cassiere, che firmano individualmente.

20 febbraio 1951. Autorimessa, trasporti, ecc.

Fratelli Buni, in Bellinzona, autorimessa con officina meccanica ed il commercio e noleggio di biciclette, autoveicoli e generi affini, società in nome collettivo (FUSC. del 3 febbraio 1948, N° 27, pagina 343). Questa società comunica di aver aggiunto al genere di commercio: autotrasporti di persone.

#### Distretto di Mendrisio

21 febbraio 1951. Droghe, ecc.

Enrico Ferrazzini, in Chiasso, commercio di droghe in genere ed erboristeria (FUSC. del 19 gennaio 1949, N° 15, pagina 190). La ditta è cancellata per cessazione del commercio.

21 febbraio 1951. Osteria, commestibili.

Castelletti Giacomo, in Ligornetto, osteria e commestibili (FUSC. del 23 agosto 1924, N° 197, pagina 1419). La ditta è cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare.

#### Waadt — Vaud — Vaud Bureau d'Aigle

19 février 1951. Clôtures, caisses, emballages.

E. Bernard et J. Riesen, à Bex. Eugène Bernard fils d'Eugène, de et à Bex, et Joseph Riesen, fils de Joseph, de Oberbalm (Berne), à Aigle, époux séparé de biens conventionnellement de Julia Elise Rosalie Crausaz née Vernier, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1951. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Fabrication de clôtures, de caisses et d'emballages en bois. La Teinture.

19 février 1951.

Télé-Skis Bretaye S. A., à Villars sur Ollon (FOSC. du 9 septembre 1937). Ernest Jaquemin, Richard Lendi, Henri de Tolédo, Auguste Genillard, Charles Burnens et Otto Graf ne font plus partie du conseil d'administration. Les signatures des deux premiers, respectivement vice-président et secrétaire, sont radiées. Le conseil d'administration est actuellement composé comme il suit: président: Louis Chamorel (déjà inscrit); vice-président: Roland Favre, de Thierrens, à Ollon; secrétaire: Arthur Wattenhofer, de Lachen (Schwytz), à Gryon; membre: Ernest Dupraz, d'Oulens (Echalens), à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

#### Bureau de Grandson

21 février 1951. Transports, matériaux de construction, combustibles. Cand Frères, à Grandson, société en nom collectif, camionnage et transports en tous genres, achat et vente de matériaux de constructions, de combustibles, de toutes marchandises similaires, commerce d'huile, benzine, mazout, et de tous articles pour automobiles, pneus, etc.; location et exploitation de garages pour automobiles avec atelier de réparations (FOSC. du 6 décembre 1946, N° 292, page 3623). L'associé Frédéric Cand a cessé de faire partie de la société par suite de décès. Il est remplacé par Fernand, fils de Edouard Cand, de Rances, à Grandson. La société continue sous la même raison sociale.

#### Bureau de Lausanne

21 février 1951.

Carrelage, société coopérative, Lausanne, à Lausanne, revêtements, carrelages, société coopérative (FOSC. du 20 juillet 1948, page 2026). Suivant

procès-verbaux des assemblées générales des 2 juillet 1949 et 5 septembre 1950, la société a modifié sa raison sociale en: Carrelage et Matériaux, société coopérative, Lausanne. La société a pour but tous travaux de carrelage, de revêtement de mosaïque et autres travaux similaires, ainsi que la fabrication et le commerce de matériaux de construction; elle veut offrir à tous les travailleurs, sans le concours d'autres intermédiaires, l'exemple des avantages de l'effort en commun et exercer une influence favorable sur les conditions générales de travail et de salaires dans la branche. La société est administrée par un conseil de cinq membres. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Félix Bura et Louis Martin ne font plus partie du conseil; leurs pouvoirs sont éteints. Maurice Favre, de Goumoëns-la-Ville, à Prilly, est président; Joseph Dubrez, de Lausanne, à Pully, vice-président. Bernard Saudan n'est plus secrétaire du conseil; il reste inscrit comme directeur technique. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du directeur technique.

#### Bureau de Morges

16 février 1951. Matériaux de construction, carrières, etc.

Friderici Frères S. A., à Morges. Suivant acte authentique et statuts du 8 février 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet: l'achat, la vente et la fabrication de tous matériaux pour la construction et la route; l'achat, la location et l'exploitation de carrières et de gravières; la location de matériel roulant et d'entreprise; le chargement mécanique de tous matériaux; le dépôt et la livraison d'oxygène et d'acétylène et, éventuellement, d'autres marchandises; l'exploitation et la vente de produits du sol. La société peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger. Le capital social est de 50 000 francs, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Si tous les actionnaires sont connus, les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Est administrateur avec signature individuelle: Charles Friderici, de Allaman, à Morges. Alfred Friderici et Paul Friderici, de Allaman, à Morges, sont fondés de pouvoirs, avec signature individuelle. Bureau: dans les locaux de la société, rue des Charpentiers 8.

21 février 1951. Ferblanterie, couverture, etc.

A. Brüllisauer fils, à Bussigny sur Morges, ferblantier, couvreur, appareilleur (FOSC. du 30 juillet 1947). Par jugement du 11 août 1950, le président du Tribunal du district de Morges a déclaré le titulaire en état de faillite.

21 février 1951. Maçonnerie.

Marc Pointet, à Echandens, entreprise de maçonnerie (FOSC. du 14 avril 1948). Par jugement du 24 novembre 1950, le président du Tribunal du district de Morges a déclaré le titulaire en état de faillite.

#### Bureau de Nyon

21 février 1951. Coutellerie, etc.

L. Bornand-Bertrand fils, à Nyon, coutellerie et produits manufacturés (FOSC. du 18 juillet 1950, page 1874). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «L. Bornand-Bertrand fils, succ. Charles Augsburger», à Nyon, inscrite ci-après.

21 février 1951. Coutellerie, etc.

L. Bornand-Bertrand fils, succ. Charles Augsburger, à Nyon. Le chef de la maison est Charles Augsburger, de Ste-Croix (Vaud) et Le Locle, à Nyon. La maison reprend l'actif et le passif de la maison L. Bornand-Bertrand fils, à Nyon, ci-dessus radiée. Commerce de coutellerie et de produits manufacturés.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel Bureau de Boudry

20 février 1951. Chaises.

Sandoz et Fallet, Safal, à Peseux, construction de chaises, société en nom collectif (FOSC. du 19 juillet 1946, N° 166, page 2190). La société est dissoute depuis le 12 février 1951. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

#### Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

17 février 1951.

Société coopérative de consommation de Noiraigue, à Noiraigue (FOSC. du 19 décembre 1947, N° 297, page 3753). Maurice Raboud, de Villarsviriviaux, à Noiraigue (jusqu'ici vice-président), est nommé président, avec signature collective; Jean Braghini est décédé; sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective du président Maurice Raboud et du secrétaire-caissier Fritz Debrot (déjà inscrit).

20 février 1951. Représentations, articles-souvenirs.

E. Juvet, à Fleurier. Le chef de la maison est Ernest-Oscar Juvet, de Buttes, à Fleurier. Représentations générales, fabrication d'articles-souvenirs fantaisie. Rue du Sapin 2.

#### Bureau de Neuchâtel

Rectification.

Olam S. à r. l., à Neuchâtel (FOSC. du 6 février 1951, N° 30, page 326). Les associés et gérants de la société sont: Nusen-Aron Wolf et Jacob Abrahamowicz (et non Abramowicz).

20 février 1951. Maçonnerie, carrelage, etc.

Jean Panighini, à Neuchâtel, entreprise de maçonnerie, carrelage, revêtements (FOSC. du 7 août 1948, N° 183, page 2213). Par jugement du 1<sup>er</sup> avril 1949, le Tribunal civil I de Neuchâtel a déclaré le titulaire en état de faillite. La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

20 février 1951. Articles pour bureau technique, etc.

Madame A. Rochat-de Pretto, au Landeron, commune de Landeron-Combes, vente et représentation d'articles pour bureau technique, etc. (FOSC. du 28 juin 1945, N° 148, page 1513). Par jugement du 14 mai 1949, le Tribunal civil I de Neuchâtel a déclaré le titulaire en état de faillite. La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

21 février 1951. Immeubles.

Terreaux 7, S. A., à Neuchâtel, acquisition, construction et vente d'immeubles (FOSC. du 18 juillet 1947, N° 165, page 2028). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 novembre 1950, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

#### Genève — Genève — Ginevra

20 février 1951. Timbres-poste.

C. D. Perrin, à Genève, commerce de timbres-poste pour collections (FOSC. du 1<sup>er</sup> octobre 1941, page 1931). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

20 février 1951. Installations d'électricité, etc.

Félix Badel et Cie, Société Anonyme, à Genève, installations générales d'électricité, etc. (FOSC. du 15 décembre 1948, page 3399). Antoine Hafner, de Ge-

nève, à Collonge-Bellerive, a été nommé membre et secrétaire du conseil d'administration, sans droit à la signature sociale. Procuration collective à deux a été conférée à Edgar Mann et Jean Magnin, les deux de et à Genève. Les pouvoirs de l'administrateur Paul-Edouard Berthoud, démissionnaire, et du directeur Marcel Nerny, sont radiés.

20 février 1951.

**Société Anonyme Immobilière Athénée-Léon Gaud B**, à Genève (FOSC. du 16 mars 1944, page 628). Charles Chamay, de Genève, au Petit-Lancy, commune de Lancy, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Joseph Reiser, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 9, boulevard du Théâtre, bureaux de Chamay & Thévenoz S.A.

20 février 1951.

**Société Immobilière Rue de Carouge 21**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 mai 1950, page 1222). Otto Aeschbach, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs des administrateurs Henry Broliet et Georges Filipinetti, démissionnaires, sont radiés.

20 février 1951. Laboratoire cinématographique et photographique, etc.

**Cinégam Société Anonyme**, à Genève, laboratoire cinématographique et photographique, etc. (FOSC. du 21 octobre 1947, page 3093). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 février 1951, la société a porté son capital de 50 000 fr. à 100 000 fr. par l'émission de 50 actions de 1000 fr., au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est de 100 000 fr., divisé en 100 actions de 1000 fr., chacune, au porteur. La procuration conférée à René Schacher est radiée.

### Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 136689. Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1951, 19 Uhr.  
**Charles Noakes**, Rudolfstrasse 27, Pforzheim (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren aller Art und andere Zeitmessinstrumente sowie deren Bestandteile (inklusive elektrische Werke); Uhrenfurnituren; Bijouterie.

# NOAKA

N° 136690. Date de dépôt: 6 février 1951, 8 h.  
**Tavannes Watch Co.**, Tavannes (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 73375. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 février 1951.

Montres, parties de montres et étuis.

# TAVANNES WATCH CO

Nr. 136691. Hinterlegungsdatum: 5. Februar 1951, 17 Uhr.  
**Kowä AG**, Bahnhofstrasse 44, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 74320 von Frau Amalie Koller geborene Egli, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Februar 1951 an.

Korsette, Wäsche aller Art, Kinderausstattungen.

# KOWÄ

Nr. 136692. Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1951, 17 Uhr.  
**Otto Ruff**, Inhaber Rolf P. Ruff, Uetlibergstrasse 50, Zürich 3 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73987. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. Dezember 1950 an.

Fleisch- und Wurstwaren.



„Herzblatt“

N° 136693. Date de dépôt: 7 février 1951, 18 h.  
**SOMAF S.A.**, La Tour-de-Peilz (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 75550. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 février 1951.

Produits laitiers, graisses comestibles, produits alimentaires de céréales, produits alimentaires de légumineuses.

# EGRON

Nr. 136694. Hinterlegungsdatum: 8. Februar 1951, 9 Uhr.  
**Galactina und Biomalz AG.**, Belp (Bern, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74795. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Januar 1951 an.

Kindermehl und sonstige Milch- oder Mehlprodukte.

# NINI

Nr. 136695. Hinterlegungsdatum: 27. September 1950, 18 Uhr.  
**Canadian Industries Limited**, Beaver Hall Hill 1135, Montréal (Kanada).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nylongarne und Zellwolle.



N° 136696. Date de dépôt: 7 février 1951, 19 h.  
**Marcel Wyss**, Germagny, Mont-sur-Rolle (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Boissons alcooliques, y compris vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'article 336 de l'ordonnance fédérale de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires.

# MIREMONT

Nr. 136697. Hinterlegungsdatum: 29. Dezember 1950, 11 Uhr.  
**Laboratoire Parcos GmbH.**, Börsenstrasse 22, Zürich 1 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kosmetische und pharmazeutische Produkte, Reinigungsmittel, Haushaltsartikel, Luftkonditionierungsmittel.

# Bel-Air

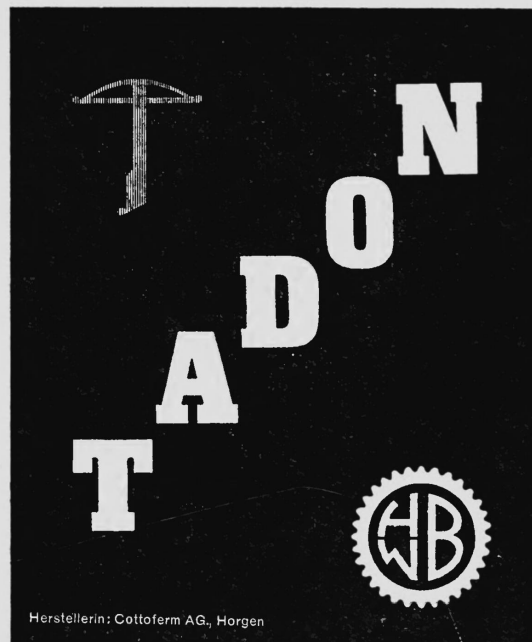
Nr. 136698. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1951, 16 Uhr.  
**Landis & Gyr AG.**, Zug (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Kochplattenregler, Apparate für verlustfreie Leistungsregulierung wie von elektrischen Oefen und sonstigen Wärmeapparaten sowie auch von Kühlaggregaten wie Absorptionsschränken, Blinker, zum Beispiel für Reklamezwecke, Impulsgeber mit kontinuierlich veränderlichem Einschaltverhältnis.

# RIA

Nr. 136699. Hinterlegungsdatum: 4. Januar 1951, 16 Uhr.  
**Handweberei Beatenberg AG.** (Tissage à main Beatenberg S.A.) (Hand weaving mill Beatenberg Co. Ltd.), Altes Schulhaus Spirenwald, Beatenberg (Schweiz). — Handelsmarke.

Von der Firma Cottoferm AG., in Horgen, hergestellte Erzeugnisse, nämlich alkalifreies Spezialwaschmittel, Laurylalkoholsulfonat.



Herstellerin: Cottoferm AG., Horgen

Die Marke wird rot und weiss sowie blau und weiss ausgeführt.

Nr. 136700. Hinterlegungsdatum: 12. Januar 1951, 18 Uhr.  
Arthur Bründler, Eblikon (Luzern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Holzbearbeitungsmaschinen.

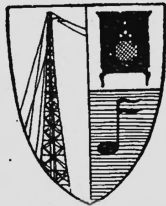
## ELECTRO-TEMPO

Nr. 136701. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1951, 17 Uhr.  
Jos. Köppel-Müller, Zinggen, Au (St. Gallen, Schweiz). — Fabrikmarke.  
Panama-Extrakt.

**PANEX**  
Panama-Extrakt

Nr. 136702. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1951, 16 Uhr.  
Kaiser & Co. AG. (Kaiser & Co. S.A.), Marktgasse 41, Bern (Schweiz).  
Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73754. Firma abgeändert.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. November 1950 an.

Radioapparate, Radio-Phono-Kombinationen, Verstärkerapparate, Grammophone, Musikinstrumente, Lautsprecher, Musikapparate aller Art und Zubehör.



Nr. 136703. Date de dépôt: 29 janvier 1951, 19 h.  
A. Tavelli, vlns, Société Anonyme, Sierre (Suisse).  
Marque de commerce.

Fendant du Valais.

## Bonvalais

Nr. 136704. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1951, 8 Uhr.  
Suter AG., Dreispitz, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Matratzen mit Innenfederung.

## PULLMAN-MATRATZE

Nr. 136705. Hinterlegungsdatum: 31. Januar 1951, 20 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, diätetische Nahrungsmittel.

## Rophenon

Nr. 136706. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> février 1951, 18 h.  
Fabrique Ebel, Société Anonyme, rue de la Paix 113, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique.

Tous produits horlogers.

## CANASTA

Nr. 136707. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> février 1951, 5 h.  
Fabrique de pendules Yverdon S.A., rue des Philosophes 35, Yverdon (Suisse).  
Marque de fabrique.

Petites pendules de style.

*Petit Trianon*

Nr. 136708. Date de dépôt: 2 février 1951, 18 h.  
Georges Benguerel fils et Co., rue Jacob-Brandt 8, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres, mouvements de montres, cadrans, fournitures d'horlogerie, étuis.

## SUPER-ATIC

Nr. 136709. Hinterlegungsdatum: 5. Februar 1951, 18 Uhr.  
Import- und Grosshandels AG., Grubenstrasse 12, Zürich 3 (Schweiz).  
Handelsmarke.

Lebensmittel aller Art, Wasch- und Putzmittel, Haushaltartikel.

*Alles um Ihnen  
besser zu dienen!*

Nr. 136710. Hinterlegungsdatum: 6. Februar 1951, 20 Uhr.  
Veterinaria AG., Eibenstrasse 9, Zürich 3 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Impfstoffe und Pharmazeutika für die Veterinärmedizin.

## DASSITOX

Nr. 136711. Date de dépôt: 6 février 1951, 20 h.  
V. Guignard, chemin des Clochetons 27, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Machines à laver.

## BLEULÉMAN

Nr. 136712. Date de dépôt: 6 février 1951, 20 h.  
Marc Duclos, rue des Jardins, Rolle (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Comparateurs et instruments à mesurer.

## IntéRapid

Nr. 136713. Date de dépôt: 5 février 1951, 18 h.  
Schenley Industries, Inc., Fifth Avenue 350, New-York 1 (U.S.A.).  
Marque de fabrique.

Whisky, Gin, Brandy, cordiaux alcooliques et rhum.

## SCHENLEY

Nr. 136714. Hinterlegungsdatum: 5. Februar 1951, 17 Uhr.  
David Kahn, Inc., Grand Avenue and Savoye Street, North Bergen (New Jersey, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Füllfedern, Kugelschreibgeräte, Bleistifte, mechanische Bleistifte, Feder- und Bleistiftgarnituren, Schreibfedern, Bleistiftminen, Radiermittel, Schreibtinte, Schreibtinte in Verbindung mit einem ein Schreiborgan enthaltenden Behälter, alle Bestandteile von Bleistiften und Federn, alle Bestandteile von Kugelschreibgeräten.

## PACEMAKER

Nr. 136715. Hinterlegungsdatum: 7. Februar 1951, 18 Uhr.  
Helmut Fischer, Claridenstrasse 47, Zürich 2 (Schweiz). — Handelsmarke.

Schreibwaren, Zeichen- und Malutensilien.



Nr. 136716. Hinterlegungsdatum: 8. Februar 1951, 18 Uhr.  
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, Kilchberg (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74497.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Februar 1951 an.

Milchkakao und Milchschokolade, einfach, gefüllt oder mit Beimischungen, Konfiseriewaren mit Milchzusatz.

## Laitina

Nr. 136717. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1951, 20 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74580. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Februar 1951 an.

Arzneimittel, chemische Produkte für industrielle, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Desinfektionsmittel, kosmetische Präparate, ätherische Öle, Parfümerien, Seifen, diätetische Nahrungsmittel.

## Lariocain

Nr. 136718. Hinterlegungsdatum: 9. Februar 1951, 19 Uhr.  
Julius Hartmann, Agleistrasse 9, Zürich 46 (Schweiz). — Fabrikmarke.

Toilettenkästchen.



N° 136719. Date de dépôt: 9 février 1951, 17 h.  
Berner Alpen-Milchgesellschaft (Société Laitière des Alpes Bernoises) (Bernese Alps Milk Co.), Konolfingen (Berne, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 75539. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 février 1951.

Laits et produits laitiers.



#### Modifications de raison — Firmaänderungen

Marques N°s 74430, 97337, 111842, 114188, 116031, 116770, 117218, 119155, 119560, 127486, 128419, 129748, 130483, 132199. — William R. Warner & Co. Inc., New York (U.S.A.). — Raison modifiée en Warner-Hudnut, Inc. — Enregistré le 15 février 1951.

Marken Nrn. 132620, 134858. — William R. Warner & Co., Inc., New York (USA). — Firma abgeändert in Warner-Hudnut, Inc. — Eingetragen am 15. Februar 1951.

#### Transmissions — Uebertragungen

Marque N° 77715. — Vinaigrerie de Grange-Canal S.A., à Grange-Canal (Suisse). — Transmission à Vinalgra S.A., rue de Veyrier 24, Carouge (Genève, Suisse). — Enregistré le 14 février 1951.

Marke Nr. 117991. — Frau Anna Rosenberger, Zürich (Schweiz). — Uebertragung an Willy Blaser, chemische Fabrik in Rüegsau, in Rüegsau (Bern, Schweiz). — Eingetragen am 17. Februar 1951.

Marque N° 120113. — Nutrition Research Laboratories Chicago (U.S.A.). — Transmission à Nutrition Research Laboratories, Inc., West Peterson Avenue 4210, Chicago (U.S.A.). — Enregistré le 12 février 1951.

Marke Nr. 133352. — Fritz Bornhauser, Zürich (Schweiz). — Uebertragung an Buchdruckerei «Union» AG, Solothurn, Werkhofstrasse 5, Solothurn (Schweiz). — Eingetragen am 12. Februar 1951.

#### Löschungen — Radlations

Marken Nrn. 132390, 132391. — Genatossan Limited, Loughborough (Leicestershire, Grossbritannien). — Gelöscht am 15. Februar 1951 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Marke Nr. 132573. — Veterinarla AG., Zürich (Schweiz). — Gelöscht am 15. Februar 1951 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Marke Nr. 132895. — A. und A. Gilomen AG, Thuya- und Midland-Uhren, Lengnau bei Biel (Schweiz). — Gelöscht am 17. Februar 1951 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Marke Nr. 136457. — Kern & Co. AG., Aarau (Schweiz). — Gelöscht am 19. Februar 1951 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSSC. par des lois ou ordonnances

#### Energie, Etudes, Crédit S. A. en liquidation Société anonyme à NEUCHÂTEL

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

##### Première publication

Les créanciers de Energie, Etudes, Crédit S. A. en liquidation sont invités à produire leurs créances en mains du liquidateur, M. Bruno Müller, expert-comptable, rue du Temple-Neuf 4, à Neuchâtel, dans les 2 mois qui suivront la 3<sup>e</sup> publication dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Neuchâtel, le 23 février 1951.

(AA. 73<sup>a</sup>)

Energie, Etudes, Crédit S. A. en liquidation,  
le liquidateur: Bruno Müller.

#### Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte, Basel

Die Inhaber der Obligationen unseres

4%-Anlehens von 1929/42 von Fr. 11 074 500

(heute noch im Umlauf Fr. 10 964 500)

werden auf Grund des Bundesgesetzes betreffend Abänderung der Vorschriften des Obligationenrechts über die Gläubigergemeinschaft bei Anleiheobligationen (vom 1. April 1949) und der Verordnung über die Gläubigergemeinschaft bei Anleiheobligationen (vom 9. Dezember 1949) zu einer

#### Gläubigerversammlung

auf Freitag, den 9. März 1951, 14 Uhr 15, im Gebäude des Kaufmännischen Vereins (Vorsaal II. Stock), Aeschengraben 15, Basel, eingeladen.

#### TRAKTANDEN:

1. Wahl des Vorsitzenden und der Stimmzähler.
2. Bericht des Verwaltungsrates über die Lage der Gesellschaft und Bekanntgabe der Bilanz per 31. Januar 1951.
3. Bericht des in der Gläubigerversammlung vom 25. September 1936 für das Anleihen bestellten Vertreters.
4. Beschlussfassung über folgende Anträge der Gesellschaft:
  - a) Ausschüttung eines auf den Kapitalbetrag jeder Obligation anrechenbaren Betreffnisses von Fr. 200, wodurch der Nominalbetrag der einzelnen Obligation auf Fr. 300 herabgesetzt würde;
  - b) Stundung des noch ausstehenden Kapitalbetrages für eine neue maximale Zeitdauer von 5 Jahren, d. h. bis 31. Januar 1956;
  - c) Stundung für die Dauer von 5 Jahren, d. h. bis 31. Januar 1956, der rückständigen Zinsen;
  - d) Umwandlung des halbjährlichen zahlbaren festen Zinssatzes von 4% p. a. in einen jährlich zahlbaren variablen und kumulativen Zinssatz von 4%, zahlbar nach Massgabe des jährlichen Betriebsergebnisses (Eingänge in Schweizer Franken, abzüglich Betriebsunkosten);
  - e) Verpflichtung der Verwaltung zu weiteren Kapitalausschüttungen bzw. zum Rückkauf von Obligationen im Markt unter pari nach Massgabe der durch die Liquidation von Aktiven verfügbar gewordenen liquiden Mittel;
  - f) Einräumung eines Vorgangspfandrechts.

Titelinhaber, die an der Gläubigerversammlung persönlich teilzunehmen wünschen, sind gebeten, gegen Hinterlegung ihrer Titel oder genügenden Ausweis über ihren Titelbesitz bei einer der nachgenannten Banken bis spätestens 6. März 1951 Zutrittskarten zu beziehen, auf denen die Anzahl und die Nummern ihrer Obligationen angegeben sind. Jede Obligation berechtigt zu einer Stimme.

Zutrittskarten werden ausgestellt: vom Schweizerischen Bankverein in Basel, Zürich, St. Gallen, Genf, Lausanne, La Chaux-de-Fonds, Neuenburg, Schaffhausen, sowie von seinen schweizerischen Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen; von den Herren Ehinger & Cie., in Basel.

Diese Banken sind auch gerne bereit, die Vertretung von Obligationären, die nicht persönlich an der Versammlung teilzunehmen wünschen, auf Grund einer Vollmacht im Sinne der Zustimmung zu den Anträgen des Verwaltungsrates zu übernehmen, wobei die Bevollmächtigung durch Unterzeichnung eines bei den Banken erhältlichen besonderen Formulars oder durch Uebergabe bezogener Zutrittskarten nach Unterzeichnung der darauf befindlichen Vollmacht durch den Inhaber erfolgt.

Wir erinnern daran, dass nach Art. 1170 OR in der Fassung des oberrwähnten Bundesgesetzes vom 1. April 1949 eine gültige Annahme unserer Anträge nur mit der Zustimmung der Vertreter von mindestens zwei Dritteln des im Umlauf befindlichen Kapitals möglich ist, und richten deshalb die dringende Bitte an sämtliche Inhaber von Obligationen unserer Gesellschaft, ihr Stimmrecht in der Gläubigerversammlung vom 9. März 1951 auszuüben oder sich an ihr vertreten zu lassen.

Vom Zeitpunkt der ordnungsmässigen Veröffentlichung der Einladung zur Gläubigerversammlung an bis zur rechtskräftigen Beendigung des Verfahrens von der Nachlassbehörde bleiben die fälligen Ansprüche der Anleihegläubiger gestundet.

In einigen Tagen wird ein Zirkular mit näheren Erläuterungen bereit sein, das bei den beiden obgenannten Banken bezogen werden kann.

Basel, den 31. Januar 1951.

(AA. 50<sup>a</sup>)

Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte:  
Der Verwaltungsrat.

#### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Frau Bea Kasser, Textilwaren und Kosmetik, Zürich, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Teilausverkaufs für Textilwaren erteilt und ihr ein Geschäftseröffnungsverbot für die ganze Schweiz bis 15. Februar 1953 auferlegt.

(AA. 76)

Direktion der Polizei des Kantons Zürich.

#### Società anonima della Ferrovia elettrica Lugano-Cadro-Dino (Sonvico)

Prestito ipotecario di I grado al 4% di 250 000 fr.

Prestito ipotecario di II grado al 5% di 135 000 fr.

Con decreto 22 febbraio 1951 la II Corte civile del Tribunale federale ha ratificato le decisioni prese il 13 gennaio 1951 dalle assemblee degli obbligazionisti della Società anonima della Ferrovia elettrica Lugano-Cadro-Dino (Sonvico).

Gli obbligazionisti che non hanno ancora depositato i loro titoli sono invitati a consegnarli senza indugio alla Banca della Svizzera Italiana a Lugano per la stampigliatura.

(AA. 77)

Losanna, 22 febbraio 1951.

Il presidente della II Corte civile  
del Tribunale federale: Petitmermet.



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Traduzione

## Accordo

## per i pagamenti tra la Svizzera e il Regno di Danimarca

Concluso a Berna il 20 gennaio 1951

Data dell'entrata in vigore: 1° marzo 1951

Allo scopo di regolare il servizio dei pagamenti tra la Svizzera e la Danimarca entro i limiti dell'accordo del 19 settembre 1950 per la creazione di un'Unione europea di pagamenti, il Governo svizzero e il Governo danese hanno convenuto le disposizioni seguenti:

Articolo 1. I pagamenti risultanti dal presente accordo si faranno sulla base di un corso di cambio di 157,9562 corone danesi per 100 franchi svizzeri o di 63,3087 franchi svizzeri per 100 corone danesi.

Questo corso è il « corso ufficiale »; esso non sarà modificato da una parte che previa notificazione all'altra parte.

La Banca Nazionale Svizzera e la « Danmarks Nationalbank » fireranno di comune accordo le oscillazioni massime in più o in meno del corso, che saranno autorizzate sui mercati che dipendono da esse.

Articolo 2. Per assicurare i pagamenti che devono essere eseguiti dalla Svizzera alla Danimarca e dalla Danimarca alla Svizzera, la Banca Nazionale Svizzera e la « Danmarks Nationalbank », agendo in nome dei loro rispettivi Governi conformemente all'articolo 8 dell'accordo del 19 settembre 1950 per la creazione di un'Unione europea di pagamenti, si venderanno reciprocamente franchi svizzeri e corone danesi al corso ufficiale.

Articolo 3. Sono ammessi al trasferimento nell'ambito del presente accordo i pagamenti di persone domiciliate nella Svizzera a persone domiciliate in Danimarca e viceversa, per:

1. la fornitura di merci originarie di uno dei due paesi, importate o da importare nell'altro paese. Il pagamento può parimente essere eseguito in base al presente accordo quando le merci sono fornite in transito da un paese terzo o per il tramite di un intermediario domiciliato in un paese terzo;
2. le spese accessorie del traffico delle merci tra la Svizzera e la Danimarca, come le commissioni, le provvigioni, ecc;
3. le commissioni dovute da ditte svizzere a rappresentanti in Danimarca e viceversa, per ciò che riguarda affari di transito, indipendentemente dall'origine, dalla provenienza o dalla destinazione della merce;
4. le spese di trasporto terrestre per persone e merci su territorio svizzero e danese, come pure le spese di trasporto sul territorio di paesi terzi continentali per ciò che riguarda gli scambi reciproci di merci e gli invii di merci in transito dalla Svizzera o dalla Danimarca;
5. le spese per il trasporto intereuropeo o intercontinentale di persone e di merci mediante aeroplani svizzeri o danesi oppure per il trasporto di persone e di merci su navi svizzere o danesi;
6. altre spese inerenti al trasporto delle merci, come spese di trasbordo e di rispedizione, le spese portuali, stalle, spese di sdoganamento e di spedizione, dazi, spese d'immagazzinamento, di giacenza e di autotrasporto, rimborso delle spese di trasporto, abbuoni, commissioni per speditori, ecc;
7. i pagamenti di premi e di indennità in relazione all'assicurazione dei trasporti e dell'immagazzinamento di merci nel traffico tra la Svizzera e la Danimarca;
8. le spese d'acquisto e per la costruzione di navi, come pure le spese per il noleggio di navi danesi o svizzere e di mezzi di trasporto terrestre o aereo da parte di persone domiciliate nella Svizzera o in Danimarca;
9. le spese d'esercizio, di manutenzione e di riparazione di mezzi di trasporto;
10. le spese derivante dal traffico di perfezionamento e di riparazione tra la Svizzera e la Danimarca;
11. le spese per la locazione di oggetti (macchine, apparecchi, ecc.);
12. le spese per il montaggio di macchine, d'impianti industriali, ecc.;
13. le spese di propagganda e di pubblicità;
14. le prestazioni svizzere o danesi nel campo della proprietà intellettuale (tasse per licenze, tasse di noleggio [distribuzione] di pellicole cinematografiche, prodotti della vendita di brevetti, della cessione di diritti d'autore), nonché le tasse per brevetti e di deposito di marche di fabbrica, versamenti a favore di convenzioni e di cartelli;
15. i contributi alle spese d'amministrazione (spese di regia dovute dalle succursali di aziende svizzere o danesi domiciliate nel paese dell'altra parte contraente);
16. le prestazioni di servizi svizzeri o danesi, come salari, stipendi, onorari, retribuzioni d'amministratori, gettoni di presenza, onorari d'artisti e di sportivi, premi pagati in contanti e compensi, pensioni e rendite risultanti da un contratto di lavoro, abbuoni per aiuto tecnico, commissioni su lavori, ecc.;
17. gli utili conseguiti in Danimarca o nella Svizzera da ditte domiciliate nella Svizzera o in Danimarca in operazioni commerciali;
18. gli utili conseguiti da ditte domiciliate nella Svizzera o in Danimarca in affari di transito, indipendentemente dall'origine, dalla provenienza o dalla destinazione delle merci;
19. i risarcimenti di danni o le indennità in relazione al traffico delle merci tra la Svizzera e la Danimarca, nonché i risarcimenti di danni o le indennità d'altra natura;
20. le imposte, multe, spese di giustizia e altre tasse pubbliche;
21. le contribuzioni dovute a società, ad associazioni e ad organizzazioni internazionali, e le spese di rappresentanza diplomatica e consolare;
22. le spese di mantenimento e di sussistenza, per pensioni alimentari e per prestazioni sociali (premi, rendite, indennità, ecc.);
23. gli interessi e le differenze di cambio risultanti dai pagamenti indicati nel presente accordo;
24. le spese di viaggio, di soggiorno, per soggiorni d'educazione e di studio, d'ospitalizzazione e di cura;
25. il ricavo della realizzazione di beni e di averi d'ogni genere, nei casi di necessità (casi di rigore);
26. il ricavo della realizzazione di beni e di averi d'ogni genere appartenenti a un rimpatriato svizzero o danese il giorno della sua partenza dalla Danimarca o dalla Svizzera, comprese le indennità di licenziamento risultanti da contratti di lavoro resiliati;

27. i risparmi correnti di cittadini svizzeri che hanno il loro domicilio in Danimarca e di cittadini danesi che hanno il loro domicilio in Svizzera;
28. i pagamenti relativi alle assicurazioni e alle riassicurazioni;
29. le spese di manutenzione e per riparazioni correnti della proprietà immobiliare;
30. i redditi di capitali d'ogni genere, gli interessi, i dividendi, le quote d'utili, le rendite fondiari, le pigioni e i fitti, ecc., come pure gli ammortamenti contrattuali;
31. i pagamenti provenienti da eredità e da legati;
32. i saldi dei conteggi periodici tra le amministrazioni svizzere e danesi delle ferrovie e delle altre imprese pubbliche di trasporti, come pure delle amministrazioni delle poste, dei telegrafi e dei telefoni. I saldi delle amministrazioni ferroviarie possono, con il consenso dei due paesi, essere compensati per il tramite dell'Ufficio centrale di compensazione a Bruxelles;
33. tutti gli altri pagamenti che l'Ufficio svizzero di compensazione e la « Danmarks Nationalbank » ammeteranno di comune accordo.

Articolo 4. I pagamenti previsti dall'articolo 3 si faranno per il tramite dei conti « A » che ciascuna delle banche d'emissione apre all'altra nei suoi libri e nella sua propria moneta, o che le banche accette svizzere e danesi saranno autorizzate ad aprire reciprocamente.

Articolo 5. I due istituti d'emissione potranno cedere alle banche accette del loro paese, nella moneta dell'altro paese contraente, gli importi di cui esse avranno bisogno per garantire i pagamenti previsti nell'articolo 3.

Le banche accette potranno parimente utilizzare i loro averi dei conti « A » presso le banche accette dell'altro paese contraente per gli stessi pagamenti, girarli al conto « A » dell'istituto d'emissione o a quello di una banca accetta del loro proprio paese.

Articolo 6. La Banca Nazionale Svizzera e la « Danmarks Nationalbank » s'intenderanno circa le misure da prendere per l'esecuzione tecnica del presente accordo.

Articolo 7. I conti previsti dall'articolo 8 dell'accordo del 15 luglio 1940 concernente il regolamento reciproco dei pagamenti saranno chiusi e i loro saldi riportati al conto « A » tenuto presso la Banca Nazionale Svizzera a favore della « Danmarks Nationalbank ».

Articolo 8. Il presente accordo è parimente applicabile al Principato del Liechtenstein fino a tanto che questo sarà legato alla Svizzera da un trattato d'unione doganale.

Articolo 9. Sono abrogati l'accordo del 15 luglio 1940 su gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti tra la Svizzera e la Danimarca, l'accordo del 6 marzo 1941 concernente il trattamento dei crediti finanziari reciproci, come pure tutte le convenzioni complementari.

Articolo 10. Il presente accordo entra in vigore il 1° marzo 1951. Esso può essere disdetto in ogni tempo dall'uno o dall'altro paese, mediante un preavviso di tre mesi.

Se l'accordo per la creazione di un'Unione europea di pagamenti cessasse di essere applicato, in generale oppure rispetto all'uno o all'altro paese, le Parti contraenti s'intenderanno circa il regolamento dei pagamenti concernenti le operazioni attuali o future.

## Decreto del Consiglio federale

## concernente il regolamento dei pagamenti con la Danimarca

(Del 20 febbraio 1951)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero, modificato il 22 giugno 1939 e prorogato da quello del 17 giugno 1948, decreta:

Art. 1. Le disposizioni del presente decreto si applicano:

1. ai pagamenti per merci d'origine danese importate o da importare in Svizzera e per merci d'origine svizzera importate o da importare in Danimarca;
2. ai pagamenti concernenti le commissioni, le provvigioni e tutte le altre spese accessorie del traffico delle merci tra la Svizzera e la Danimarca; le commissioni che riguardano affari di transito;
3. ai pagamenti concernenti le spese di trasporto su territorio svizzero e danese, le spese di trasporto sul territorio di paesi terzi continentali e le relative al trasporto mediante aeroplani o navi svizzeri o danesi;
4. ai pagamenti concernenti le spese di trasbordo e di rispedizione, spese portuali, stalle, spese di sdoganamento e di spedizione, dazi, spese d'immagazzinamento, di giacenza e di autotrasporto, rimborso delle spese di trasporto, abbuoni, commissioni per speditori e altre spese inerenti al trasporto delle merci;
5. ai pagamenti di premi e di indennità in relazione all'assicurazione dei trasporti e dell'immagazzinamento;
6. ai pagamenti per l'acquisto e per la costruzione di navi, come pure per il noleggio di navi danesi o svizzere e di mezzi di trasporto terrestre o aereo;
7. ai pagamenti concernenti l'esercizio, la manutenzione e la riparazione di mezzi di trasporto;
8. ai pagamenti derivanti dal traffico di perfezionamento e di riparazione, come pure per spese di montaggio;
9. ai pagamenti per la locazione di oggetti;
10. ai pagamenti concernenti la propagganda e la pubblicità;
11. ai pagamenti per prestazioni svizzere o danesi nel campo della proprietà intellettuale (tasse per licenze, tasse di noleggio [distribuzione] di pellicole cinematografiche, prodotti della vendita di brevetti, della cessione di diritti d'autore), nonché concernenti le tasse per brevetti e di deposito di marchi di fabbrica, i versamenti a favore di convenzioni e di cartelli, i contributi alle spese d'amministrazione (spese di regia);
12. ai pagamenti concernenti i salari, stipendi, onorari, retribuzioni d'amministratori, gettoni di presenza, onorari d'artisti e di sportivi, premi pagati in contanti e compensi, pensioni e rendite risultanti da un contratto di lavoro, commissioni su lavori, abbuoni per aiuto tecnico;

13. ai pagamenti risultanti dagli utili conseguiti in operazioni commerciali, dalle spese e dagli utili inerenti al commercio di transito e dai risarcimenti di danni;
14. ai pagamenti inerenti alle imposte, multe, spese di giustizia e altre tasse pubbliche;
15. ai pagamenti derivanti dalle contribuzioni dovute a società, ad associazioni e ad organizzazioni internazionali, e dalle spese di rappresentanza diplomatica e consolare;
16. ai pagamenti concernenti le spese di mantenimento e di sussistenza, per pensioni alimentari e per prestazioni sociali (premi, rendite, indennità, ecc.);
17. ai pagamenti relativi alla manutenzione e alle riparazioni delle proprietà immobiliari;
18. ai rimborsi dei pagamenti fatti per le operazioni indicate ai numeri da 1 a 17 e 21 e che non sono state eseguite, come pure ai pagamenti delle differenze di cambio e d'interesse risultanti dalle operazioni indicate ai numeri da 1 a 17 e 21;
19. ai pagamenti relativi alle assicurazioni e alle riassicurazioni;
20. ai pagamenti relativi ai conteggi tra le amministrazioni delle poste, dei telegrafi e dei telefoni, come pure delle altre imprese pubbliche di trasporti;
21. ai pagamenti concernenti le spese di viaggio, di soggiorno, per soggiorni d'educazione e di studio, d'ospitalizzazione e di cura;
22. ai pagamenti concernenti il ricavo della realizzazione di beni e di averi nei casi di necessità (casi di rigore);
23. ai pagamenti concernenti il ricavo della realizzazione di beni e di averi di rimpatriati;
24. ai pagamenti inerenti ai risparmi correnti;
25. ai pagamenti concernenti i redditi di capitali d'ogni genere, gli interessi, i dividendi, le quote di utili, le rendite fondiari, le pigioni e i fitti, ecc., come pure gli ammortamenti contrattuali;
26. ai pagamenti provenienti da eredità e da legati;
27. a tutti gli altri pagamenti che le autorità competenti della Svizzera e della Danimarca ammetteranno di comune accordo.

Art. 2. I pagamenti del genere contemplato nell'articolo 1, numeri da 1 a 20 e 27 (eccezzuati i trasferimenti di capitali), di persone domiciliate in Svizzera a persone domiciliate in Danimarca, devono essere fatti alla Banca Nazionale Svizzera o a una banca accetta,

sia ad un conto tenuto in franchi svizzeri presso la Banca Nazionale Svizzera o presso una banca svizzera accetta a favore di una banca danese accetta,

sia mediante acquisto di corone danesi prelevate dal fondi di un conto tenuto in corone presso una banca danese accetta a favore della Banca Nazionale Svizzera o di una banca svizzera accetta.

I debiti stilati in altre monete che non siano quelle nazionali dei due paesi contraenti saranno convertiti in franchi svizzeri in base al corso quotato il giorno del versamento.

Art. 3. Sono considerate banche accette nel senso del presente decreto le banche autorizzate a fare i pagamenti e a ricevere i versamenti nel traffico con la Danimarca, mediante ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica, emanata in virtù del decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero e il decentramento di detto servizio.

Art. 4. I pagamenti saranno eseguiti il più tardi alla data della scadenza in uso nel ramo commerciale di cui si tratta.

Art. 5. Il controvalore delle merci d'origine danesi importate nella Svizzera, nonché il controvalore delle prestazioni danesi di un altro genere, devono essere parimente versati alla Banca Nazionale Svizzera o a una banca accetta, quando non esiste nessun debito di diritto privato verso una persona domiciliata in Danimarca. Siffatto obbligo esiste parimente, in particolare, qualora le merci siano fornite per il tramite di un altro paese o da un intermediario non domiciliato in Danimarca. Per le navi, l'immatricolazione nel registro del naviglio svizzero è considerata come importazione nella Svizzera.

Art. 6. L'Ufficio svizzero di compensazione può autorizzare derogazioni all'obbligo di fare il versamento alla Banca Nazionale Svizzera o a una banca accetta.

Art. 7. I pagamenti eseguiti contrariamente alle prescrizioni del presente decreto non svincolano il debitore dall'obbligo di eseguire i versamenti alla Banca Nazionale Svizzera o a una banca accetta.

Art. 8. A richiesta, l'Amministrazione delle dogane comunicherà al Dipartimento federale dell'economia pubblica, o ad un ufficio da esso designato, il nome dei destinatari di invii di merci provenienti dalla Danimarca.

Art. 9. Le persone soggette all'obbligo della denuncia doganale (articoli 9 e 29 della legge sulle dogane del 1° ottobre 1925) devono indicare sulla domanda di sdoganamento, escluso il traffico con bolletta di cauzione, il nome dei destinatari di merci provenienti dalla Danimarca. L'amministrazione delle dogane subordinerà lo sdoganamento di questi invii di merci alla presentazione di una copia della dichiarazione doganale.

La Direzione generale delle dogane è autorizzata a concedere delle facilitazioni per gli invii spediti per via postale.

Art. 10. Gli uffici doganali manderanno immediatamente all'Ufficio svizzero di compensazione le copie delle dichiarazioni doganali loro presentate.

Art. 11. La Direzione generale delle dogane, quella delle poste, dei telegrafi e dei telefoni, come pure le imprese svizzere di trasporto sono incaricate di prendere i provvedimenti necessari per contribuire, conformemente alle prescrizioni che precedono, a garantire il versamento alla Banca Nazionale Svizzera o a una banca accetta delle somme da pagare dai debitori nella Svizzera.

Art. 12. I pagamenti dalla Danimarca nella Svizzera sono ammessi al trasferimento da parte svizzera quando sono adempite le condizioni del decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione dei crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero e il decentramento di detto servizio, come pure quelle delle prescrizioni emanate in virtù di esso.

I capitali sono ammessi al trasferimento dalla Danimarca nella Svizzera soltanto verso presentazione di un'autorizzazione dell'Ufficio svizzero di compensazione; sono riservate le prescrizioni speciali concernenti i trasferimenti di capitali nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero.

Art. 13. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato ad emanare le prescrizioni necessarie per l'esecuzione degli accordi conclusi con la Danimarca concernenti il regolamento dei pagamenti e per l'esecuzione del presente decreto, purché un'altra autorità non sia designata a tale

scopo dal decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero e il decentramento di detto servizio.

L'Ufficio svizzero di compensazione vigila sull'esecuzione del presente decreto e delle prescrizioni emanate in virtù di esso. L'Ufficio è autorizzato a chiedere a ciascun interessato le informazioni atte a far luce su un fatto, per quanto questo possa rivestire importanza per l'applicazione del presente decreto e delle prescrizioni, ordinanze e decisioni emanate in virtù di esso. L'Ufficio può far procedere a verificazioni di conti ed a controlli presso persone e ditte che non forniscono o forniscono in modo insufficiente le informazioni che sono loro chieste intorno ai pagamenti con la Danimarca, come pure presso persone e ditte gravemente sospette di contravvenire alle disposizioni del presente decreto o alle prescrizioni emanate in virtù di esso.

Art. 14. Chiunque, intenzionalmente o per negligenza, per proprio conto o come rappresentante o mandatario di una persona fisica o giuridica, di diritto pubblico o privato, di una società commerciale o di una comunione di persone, o come membro di un organo di una persona giuridica, di diritto pubblico o privato fa, in altro modo che mediante versamento alla Banca Nazionale Svizzera o a una banca accetta, un pagamento previsto nel presente decreto,

chiunque, intenzionalmente o per negligenza, in una delle qualità indicate nel primo capoverso, accetta un siffatto pagamento e non lo versa immediatamente alla Banca Nazionale Svizzera o a una banca accetta,

chiunque, intenzionalmente o per negligenza, contravviene alle disposizioni del presente decreto o alle prescrizioni, ordinanze e decisioni emanate in virtù di esso, o intralcia o tenta d'intralcia le misure prese dalle autorità per l'esecuzione del presente decreto, sia rifiutando di dare informazioni, sia dando informazioni false o incomplete, sia rilasciando o usando abusivamente documenti relativi al servizio disciplinato dei pagamenti, ovvero in qualsiasi altra maniera,

è punito, se non è stato commesso un reato per il quale è prevista una pena più grave, con la multa fino a diecimila franchi o con la detenzione fino a dodici mesi. Le due pene possono essere cumulate.

Sono applicabili le disposizioni generali del Codice penale svizzero; è riservata l'applicazione delle disposizioni speciali nel senso del quarto capoverso.

Se le contravvenzioni sono state commesse nell'azienda di una persona giuridica, di una società in nome collettivo o in accomandita, o di una ditta individuale, le disposizioni penali sono applicabili alle persone che hanno agito o avrebbero dovuto agire per essa; tuttavia la persona giuridica, la società o il titolare della ditta individuale rispondono solidalmente del pagamento della multa e delle spese.

Art. 15. Le autorità cantonali sono incaricate di perseguire e di giudicare le contravvenzioni, sempreché il Consiglio federale non deferisca singoli casi alla Corte penale federale.

Governi cantonali devono comunicare immediatamente al Dipartimento federale dell'economia pubblica e all'Ufficio svizzero di compensazione le sentenze giudiziarie, le dichiarazioni di non doversi procedere e le decisioni aventi carattere penale pronunciate dalle autorità amministrative.

Art. 16. Il presente decreto abroga il decreto del Consiglio federale del 19 luglio 1940 relativo all'applicazione dell'accordo concluso il 15 luglio 1940 tra la Svizzera e la Danimarca concernente gli scambi commerciali e il regolamento dei pagamenti, modificato l'11 marzo 1941.

Art. 17. Il presente decreto entra in vigore il 1° marzo 1951.

### Ordinanza

del Dipartimento politico federale concernente la determinazione del carattere svizzero dei crediti finanziari nel servizio disciplinato dei pagamenti con la Danimarca

(Del 20 febbraio 1951)

Il Dipartimento politico federale, visto l'articolo 5 del decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero e il decentramento di detto servizio; a complemento dell'ordinanza del Dipartimento politico federale del 15 maggio 1950 concernente la determinazione e la certificazione del carattere svizzero dei crediti finanziari nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero, ordina:

Art. 1. Sono considerati crediti finanziari svizzeri nel servizio dei pagamenti con la Danimarca, con riserva dell'articolo 2:

1° I crediti che appartengono ininterrottamente dal 5 ottobre 1946 a un creditore finanziario svizzero nel senso dell'articolo 1, numero 1 dell'ordinanza del Dipartimento politico federale del 15 maggio 1950 concernente la determinazione e la certificazione del carattere svizzero dei crediti finanziari nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero.

2° I crediti nati dopo il 5 ottobre 1946 a favore di un creditore finanziario svizzero o trasferiti dopo questa data a detto creditore, se il credito:

- a) proviene dal reinvestimento diretto e immediato di un credito finanziario svizzero; o
- b) è stato trasferito a un creditore finanziario svizzero mediante matrimonio o successione ereditaria, legale o testamentaria, e il coniuge o il defunto era domiciliato in Danimarca, oppure se il credito gli apparteneva già prima del 5 ottobre 1946; o
- c) appartiene a uno Svizzero rimpatriato e gli apparteneva già al momento della sua partenza dalla Danimarca; o
- d) è nato da un trasferimento nel servizio disciplinato dei pagamenti con la Danimarca.

Art. 2. Al servizio del prestito 3½% emesso dal Regno di Danimarca nel 1938 sono applicabili disposizioni speciali.

Art. 3. I redditi provenienti da crediti gravati da un usufrutto a favore di un creditore finanziario svizzero sono considerati crediti finanziari svizzeri se si tratta di un usufrutto derivato da una successione e se il defunto era domiciliato in Danimarca, oppure se l'usufrutto apparteneva al creditore finanziario già prima del 5 ottobre 1946.

Art. 4. Altri crediti di creditori finanziari svizzeri possono inoltre essere riconosciuti come crediti finanziari svizzeri, se particolari circostanze lo giustificano (interesse economico svizzero, casi di rigore, pegno, ecc.).

L'Ufficio svizzero di compensazione disciplina questi casi conformemente alle istruzioni del Dipartimento politico federale.

Art. 5. La presente ordinanza entra in vigore il 1° marzo 1951.

### Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il decentramento del servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero

(Del 20 febbraio 1951)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 2 del decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero e il decentramento di detto servizio, ordina:

**Art. 1.** L'allegato all'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 15 maggio 1950/21 novembre 1950 concernente il decentramento del servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero (Elenco delle banche che sono accettate, oltre alla Banca Nazionale Svizzera, nel servizio disciplinato dei pagamenti) è completato come segue:

All'elenco «2° Servizio dei pagamenti con la Germania (occidentale)»

sono aggiunte le seguenti banche:

Aargauische Hypothekenbank, Brugg  
Crédit Lyonnais, Ginevra.

All'elenco «3° Servizio dei pagamenti con la Francia» è aggiunta la seguente banca:

Banca dello Stato del Cantone Ticino, Bellinzona.

All'elenco «9° Servizio dei pagamenti con l'Italia» sono aggiunte le seguenti banche:

Thurgauische Kantonbank, Weinfelden  
St.-Gallische Creditanstalt, San-Gallo.

Dopo il numero 9 è aggiunto il seguente numero 10:

10° Servizio dei pagamenti con la Danimarca.

Banca Centrale Cooperativa, Basilea  
Handwerkerbank Basel, Basilea  
Società di Banca Svizzera, Basilea  
Banque cantonale de Berne, Berna  
Banca popolare svizzera, Berna  
Spar- & Leihkasse in Bern, Berna  
Banque de l'Etat de Fribourg, Friburgo  
Banque de Paris & des Pays-Bas, Ginevra  
Crédit Lyonnais, Ginevra  
Bank in Langenthal, Langenthal  
Banque cantonale vaudoise, Losanna  
Hypothekbank Lenzburg, Lenzburg

Luzerner Kantonbank, Lucerna  
Ersparniskasse Olten, Olten  
St.-Gallische Kantonbank, San Gallo  
Solothurner Handelsbank, Soletta  
Solothurner Kantonbank, Soletta  
Spar- & Leihkasse in Thun, Thun  
Aktiengesellschaft Leu & Co., Zurigo  
Bank für Anlagewerte, Zurigo  
Julius Bär & Co., Zurigo  
Credito Svizzero, Zurigo  
Unione di banche svizzere, Zurigo  
J. Vontobel & Co., Zurigo  
Zürcher Kantonbank, Zurigo

**Art. 2.** La presente ordinanza entra in vigore il 1° marzo 1951.

### Disposizione

della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il servizio del prestito 3½% emesso dal Regno di Danimarca nel 1938

(Del 20 febbraio 1951)

La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, visti gli articoli 4, secondo capoverso, e 7, ultimo capoverso, del decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero e il decentramento di detto servizio, d'intesa col Dipartimento politico federale, dispone:

**Art. 1.** Nel servizio disciplinato dei pagamenti con la Danimarca possono essere eseguiti versamenti per crediti finanziari derivanti dal prestito 3½% emesso dal Regno di Danimarca nel 1938, indipendentemente dal domicilio del creditore e senza produrre i documenti indicati nell'articolo 7, lettera C, del suddetto decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 e nell'articolo 3 dell'ordinanza del Dipartimento politico federale del 15 maggio 1950 concernente la determinazione e la certificazione del carattere svizzero dei crediti finanziari nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero.

**Art. 2.** La presente disposizione entra in vigore il 1° marzo 1951.

47. 26. 2. 51.

### Gesandtschaften und Konsulate Légations et consulats — Legazioni e consolati

Der Bundesrat hat Herrn Oscar Schneider zum Berufskonsul des schweizerischen Konsulates in Manchester ernannt.

Das schweizerische Konsulat in Bangkok wurde aufgehoben und an dessen Stelle eine ständige Gesandtschaft errichtet.

Herr Miloš Melovski wurde an Stelle des auf einen andern Posten berufenen Herrn Stevan Soč zum Verweser des Generalkonsulates von Jugoslawien in Genf ernannt.

47. 26. 2. 51.

Le Conseil fédéral a nommé M. Oscar Schneider en qualité de consul de carrière de Suisse à Manchester.

Le consulat de Suisse à Bangkok a été supprimé et remplacé par une légation permanente.

M. Miloš Melovski, vice-consul, est nommé gérant du consulat général de Yougoslavie à Genève, en remplacement de M. Stevan Soč, consul, appelé à d'autres fonctions.

47. 26. 2. 51.

### Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 23. Februar 1951 — Situation au 23 février 1951

Aktiven — Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis		Changements depuis la dernière situation	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Goldbestand — Encaisse	6 026 032 024.45	—	2 438 859.25	—
Devisen — Disponibilités à l'étranger	272 851 477.06	—	—	—
deckungsfähige — pouvant servir de couverture andere — autres	115 271.42	—	9 614 168.38	—
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse	—	—	—	—
Wechsel — Biffets de change	186 616 664.65	—	—	—
Schatzanweisungen — Rescriptions	2 100 000.—	+	1 955 699.36	—
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft	—	—	—	—
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	—	—	—	—
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist	—	—	—	—
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours andere Lombardv. — autres avances sur nant.	23 214 052.33	—	—	—
Wertschriften — Titres	40 961 329.80	—	336 896.70	—
Korresp. im Inland — Corresp. en Suisse	8 692 663.98	—	4 277 473.08	—
Sonstige Aktiven — Autres postes de passif	15 549 622.80	+	1 393 836.16	—
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 526 133 106.49</b>			
<b>Passiven — Passif</b>				
Eigene Gelder — Fonds propres	44 500 000.—	—	—	—
Notenumlauf — Billets en circulation	4 285 877 925.—	+	47 838 475.—	—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	2 042 400 975.42	—	61 269 794.40	—
Sonstige Passiven — Autres postes du passif	153 354 206.07	+	786 750.91	—
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 526 133 106.49</b>			

Diskontosatz 1½% seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte 1½% dep. le 26 nov. 1936

Lombardzinssatz 2½% seit 26. Nov. 1936  
Taux pour avanc. 2½% dep. le 26 nov. 1936

47. 26. 2. 51.

## Warenumsatzsteuer

(17. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 64 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.— (Porto unbegriffen) bei Vorzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Wie steht es mit Ihrer industriellen Ausstattung?



Ihren Werkzeugbestand verbessern, um dadurch Ihre Produktivität zu erhöhen — ist gewiss eine Ihrer Haupt Sorgen.  
Beim Besuche der dritten Internationalen Messe in Lüttich werden Sie eine grosse Anzahl von Produktionsgütern finden, welche Bergbau, Hüttenwesen, Maschinenbau und Elektrotechnik interessieren. Es wird Ihnen ein leichtes sein, die richtige, beste Wahl zu treffen.

21. April bis 6. Mai 1951

3. INTERNATIONALE MESSE

**Lüttich**

Bergbau Hüttenwesen  
Maschinenbau Elektrotechnik

Schreiben Sie sofort an die «Foire Internationale de Liège», 17, boulevard d'Avroy, Liège, Belgien, um das Programm und verschiedene Mitteilungen zu erhalten, die es Ihnen ermöglichen, Ihren Besuch dieser europäischen, spezialisierten technischen Ausstellung aufs beste vorzubereiten.

## Spar- & Leihkasse Erlach

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 10. März 1951, um 15 Uhr, im Rathssaal, in Erlach

TRAKTANDEN:

1. Abnahme und Genehmigung der Jahresrechnung und Bilanz pro 1950 und Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Wahlen.
4. Verschiedenes.

U 9

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung nebst Revisorenbericht liegen im Geschäftslokal zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zu dieser Versammlung werden die Aktionäre höflich eingeladen. Wir bitten, die Ausweiskarten vorher auf dem Bureau zu erheben.

Erlach, den 21. Februar 1951.

Der Verwaltungsrat.



**SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK**  
BANQUE POPULAIRE SUISSE • BANCA POPOLARE SVIZZERA

Gemäß Beschluß der Delegiertenversammlung vom 24. Februar 1951 wird der Coupon Nr. 3 der neuen Stammanteile zu Fr. 500.— mit 4¼% = Fr. 22.50, d. h. nach Abzug von 5% Coupon- und 25% Verrechnungssteuer = Fr. 6.75 mit

**Fr. 15.75 netto**

vom 26. Februar 1951 an bei unsern sämtlichen Niederlassungen eingelöst.

## UNION DE BANQUES SUISSES

### Paiement du dividende

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires, tenue ce jour, a fixé à 7% le dividende à répartir pour l'exercice 1950.

Ce dividende est payable dès le 24 février 1951 à raison de

**fr. 35.—**

par action de fr. 500.— nom. contre remise du coupon N° 16, sous déduction du droit de timbre fédéral de 6% sur les coupons et de l'impôt anticipé de 25%, soit à raison de

**fr. 24.50 net**

au siège central et à toutes les succursales et agences de l'Union de banques suisses.

Les coupons doivent être accompagnés d'un bordereau numérique.

23 février 1951.

## „Holderbank“ Financière Glarus AG. GLARUS

### Einladung zur 40. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 3. März 1951, vormittags 11 Uhr 13,  
im Restaurant «Schützenhaus» in Basel.

#### Traktauden:

1. Mitteilung über die Genehmigung des Protokolls der 39. ordentlichen Generalversammlung vom 3. März 1950 durch den Verwaltungsrat.
2. Jahresbericht pro 1950.
3. Vorlage der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1950.
4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
6. Wahlen.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht mit den Anträgen über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab 26. Februar 1951 am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Stimmkarten sind gegen genügenden Ausweis zu beziehen beim Schweizerischen Bankverein, Basel, oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich.

Glarus, den 24. Februar 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Bank in Buchs

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, 10. März 1951, 14.30 Uhr, im Gasthof «Zur Traube», in Buchs (St. Gallen)

#### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1950.
3. Bericht und Anträge der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Betriebsergebnisses pro 1950.
5. Wahlen:
  - a) Gesamterneuerung des Verwaltungsrates für die Amtsdauer 1. Mai 1951/54.
  - b) Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
  - c) Wahl des Präsidenten.
  - d) Wahl der Kontrollstelle und Suppleanten.
6. Allgemeine Umfrage.

Eintrittskarten können von heute an bis Samstag, den 10. März 1951, mittags, gegen entsprechenden Aktien-Ausweis an unserer Kassa bezogen werden. An der Versammlung selbst werden keine Karten mehr abgegeben.

Jahresrechnung sowie Bericht der Kontrollstelle liegen vom 1. März 1951 an im Bureau der Bank den Herren Aktionären zur Einsicht auf.

Buchs (St. Gallen), 25. Februar 1951:

Der Verwaltungsrat.

## SOLOTHURNER HANDELSBANK

### Dividendenzahlung

Die Dividende für das Jahr 1950 wird von heute an gegen Abgabe des Coupons Nr. 44 unserer Aktien zu 5% mit Fr. 25 (abzüglich 30% eidgenössische Coupon- und Verrechnungssteuer) an unsern Kassen in Solothurn, Olten und Grenchen sowie beim Schweizerischen Bankverein in Basel und bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich ausbezahlt. Sn 5

Solothurn, den 26. Februar 1951.

## Allgemeine Aargauische Ersparniskasse

Die Generalversammlung hat die

### Dividende pro 1950

auf 5% festgesetzt. Der Coupon Nr. 35 unserer Anteilscheine wird daher eingelöst mit Fr. 25.—, abzüglich 30% Coupons- und Verrechnungssteuer (= netto Fr. 17.50), an unsern Kassen in Aarau, Frick, Muri, Zofingen, Kulm und Murgenthal sowie bei sämtlichen Einnehmerstellen.

Die Direktion.

## BUSS AG., BASEL

Einladung zur 50. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Mittwoch, den 7. März 1951, vormittags 11 Uhr, im Zunftsaal der Schlüsselzunft Basel.

#### Traktanden:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung pro 1950 und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung des Verwaltungsrates von der Geschäftsführung im abgelaufenen Geschäftsjahr.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresnutzens.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben ihre Aktien bis spätestens Samstag, den 3. März 1951, mittags 12 Uhr, entweder bei der Gesellschaftskasse in Pratteln, beim Schweizerischen Bankverein, bei den Herren A. Sarasin & Cie. oder bei den Herren Dreyfus Söhne & Cie. AG., alle in Basel, zu hinterlegen, wogegen ihnen auf den Namen lautende Zutrittskarten ausgestellt werden.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Revisionsbericht liegen vom 24. Februar 1951 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Basel, den 24. Februar 1951.

Der Verwaltungsrat.

### Crédit Foncier Neuchâtelois Exercice 1950

Le dividende de 4½% brut, soit 22 fr. 50 par action, est payable dès le 23 février 1951, sous déduction du droit de timbre sur coupons de 5% et de l'impôt anticipé de 25%, par:

**15 fr. 75**

contre présentation du coupon N° 87, au siège social, à Neuchâtel, et chez tous nos correspondants.

Neuchâtel, le 22 février 1951.

La direction.

## FINHOLSA S.A.

Messieurs les actionnaires de FINHOLSA S.A. sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 9 mars 1951, à 10 h. 30, au siège social, rue de la Confédération 2, à Genève (bureaux de la Société de banque suisse).

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration pour l'exercice 1950.
- 2° Rapport du contrôleur des comptes sur le dit exercice.
- 3° Votations sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Décharge au conseil d'administration de sa gestion.
- 5° Nomination du contrôleur des comptes.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'à jeudi 8 mars 1951, à midi, par la Société de banque suisse, rue de la Confédération 2, à Genève, sur présentation des titres ou d'un certificat de blocage établi par une banque ou un notaire.

Les rapports du conseil d'administration, du contrôleur des comptes, le bilan et le compte de profits et pertes sont déposés au siège social, rue de la Confédération 2, à Genève, à la disposition de Messieurs les actionnaires.

Le conseil d'administration.

## Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

Comunicato N° 49

«Moniteur belge» N° 13, del 13 gennaio 1951

La «S.A. Financière des Cautehoucs», rue Royale 52, a Bruxelles, procederà, dal 27 gennaio al 15 settembre 1951, al cambio delle sue azioni ordinarie di 100 franchi e delle sue azioni V di 500 franchi, esistenti il 6 ottobre 1944, in ragione di:

1. cinque vecchie azioni ordinarie di 100 franchi, cedola N° 30 attaccata, per un'azione ordinaria nuova di 500 franchi, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
2. una vecchia azione V di 500 franchi, cedola N° 9 e seguenti attaccate, per una nuova azione V di 500 franchi, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Il cambio delle vecchie azioni ordinarie con sfondo violetto verso azioni ordinarie di 100 franchi, attualmente in circolazione, deve parimente essere terminato entro il 15 settembre 1951.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 1° settembre 1951.

La «S.A. des Charbonnages d'Ans et de Rocour», a Ans-lez-Liège, procederà, dal 15 gennaio al 14 aprile 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore, cedola N° 45 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Il cambio delle azioni di capitale di 500 franchi, serie A (ex azioni di capitale di 500 franchi), trasformate in quote sociali senza designazione del valore nel 1935, deve parimente essere terminato entro il 14 aprile 1951.

La «S.A. de l'Ile-Adam, Filature de Laine peignée», rue Victor-Besme 39, a Lambert-Verviers, procederà, dal 29 gennaio al 30 aprile 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue vecchie quote sociali senza indicazione del valore (ex azioni di 500 franchi), cedola N° 59 e seguenti attaccate, verso nuove quote sociali, cedola N° 59 e seguenti attaccate.

La città d'Anversa procederà, dal 15 gennaio al 14 agosto 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue obbligazioni 4%, 1930, maggio-novembre, di 1000 franchi, cedola N° 41 al 1° maggio 1951 e seguenti attaccate, verso nuove obbligazioni dello stesso genere, cedola N° 41 al 1° maggio 1951 e seguenti attaccate.

Il rimborso delle obbligazioni ammortizzate ma non effettivamente rimborsate deve essere terminato entro la stessa data del 14 agosto 1951. Questa operazione è considerata equivalente a quelle previste dal decreto sopra indicato.

La «S.A. Compagnie générale des Asphaltes „Asphaltco“ (già «Compagnie générale des Asphaltes, Porphyrès et Goudrons»), place Maurice-Demoor 1, a Bruxelles (II), procederà, dal 15 gennaio al 14 aprile 1951, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni di 500 franchi, N° da 1 a 14 000, cedola N° 28 e seguenti attaccate, verso quote sociali, cedola N° 1 e seguenti attaccate.

Il cambio, prescritto nel 1936, delle azioni di 100 franchi verso azioni di 500 franchi, in ragione di cinque azioni di 100 franchi per un'azione di 500 franchi, deve parimente essere terminato entro il 15 aprile 1951.

In deroga all'articolo 6 del decreto sopra indicato, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 30 marzo 1951.

# «Die Blitzkopie»



## Fotokopien in 2 Minuten

90% Zeitersparnis mit den neuen elektrischen Modellen. Bis Format 30 x 42 cm lieferbar.

Verlangen Sie unverbindliche Vorführung durch die Generalvertretung

## BÜRO-GERÄTE AG., ZÜRICH

Dreikönigstrasse 12

Telephon (051) 25 36 88

# Schweizerische Kreditanstalt

## Aktiendividende pro 1950

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 24. Februar 1951 wird der Coupon Nr. 30 der Aktien unserer Anstalt mit Fr. 30.—, abzüglich 30% eidgenössische Coupons- und Verrechnungssteuer, also mit

### Fr. 21.— netto per Aktie

vom 26. Februar 1951 an spesenfrei bei sämtlichen schweizerischen Niederlassungen der Schweizerischen Kreditanstalt eingelöst.

Die Coupons sind in Begleit eines Nummernzeichnisses einzureichen.

Nach Zahlung des vorerwähnten Coupons Nr. 30 sind die Couponsbogen zu unseren Aktien erschöpft. Der Verwaltungsrat hat nunmehr beschlossen, neue Aktien (Titel und Couponsbogen) drucken zu lassen, die im Laufe des Jahres zur Ausgabe gelangen werden. Wir bitten daher, von einer Einreichung der Talons vorerst abzusehen; wenn die neuen Aktien zum Umtausch bereit sind, wird eine entsprechende Bekanntmachung erfolgen.

# SCIÉRIE

bien équipé, région forestière, Suisse romande. A vendre pour cause départ. Capital nécessaire pour traiter: 120 000 fr.

Renseignements par

## G. Du Bois

16, rue Plantamour

Genève

Beliebt  
seit 1893

Storn-Körbe  
SCHEIDEGGER  
Laublin/BF

Livraison du stock disponible

## Glycérine pure

raff., 1,23 techn. 28 B6 dest. chim. pur 1,26 pharm.

## Huile de décolletage

«Lys-oll»

avec huile de lard.

Huile minérale et graisse

A. Meury, Bâle 9, tél. (061) 4 24 26

## J. Dürsteler & Co. AG., Wetzikon

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 17. März 1951, 11 Uhr, in das Büro der Gesellschaft.

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Bilanz samt Jahresrechnung pro 1949/50.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Bilanz samt Jahresrechnung pro 1949/50.
4. Entlastung der Verwaltungsorgane.
5. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
6. Wahl des Verwaltungsrates.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Varia.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz und die Jahresrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 5. März 1951 an für die Aktionäre im Büro der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Wetzikon, den 24. Februar 1951.

Der Verwaltungsrat.

## BANK in BRIG

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 15. März 1951, um 15 Uhr, im Sitzungssaal des Verwaltungsrates der Bank in Brig

Traktanden:

1. Abnahme der Jahresrechnung, des Berichtes des Verwaltungsrates und der Rechnungsrevisoren pro 1950.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Wahlen.

Eintritts- und Stimmkarten zur Teilnahme an der Versammlung sind gegen Hinterlage der Aktien bis spätestens den 12. März 1951 an der Kasse der Bank in Brig zu beziehen.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle können von den Aktionären vom 10. März 1951 an in den Bureaux der Bank in Brig eingesehen werden.

Brig, den 22. Februar 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Société Bancaire de Genève

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le 12 mars 1951, à 15 heures, au siège de la société, 6, place de la Synagogue, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration et rapport de l'organe de contrôle.
- 2° Délibération sur la conclusion de ces rapports et sur la répartition du bénéfice net.
- 3° Nomination d'un contrôleur et d'un contrôleur suppléant.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan et le compte de profits et pertes, les propositions concernant l'emploi du bénéfice net ainsi que le rapport de l'organe de contrôle seront à la disposition des actionnaires dès le 1<sup>er</sup> mars 1951 au siège de la société, 6, place de la Synagogue.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres ou justification de leur possession, jusqu'au 10 mars 1951 par la Société Bancaire de Genève. Genève, le 14 février 1951.

Le conseil d'administration.

## Kündigung der 4%-Anleihe der Stadt Zürich vom Jahre 1933

Obiges Anleihen von Fr. 30 000 000 nominell wird hiermit gemäss Beschluss des Stadtrates vom 26. Januar 1951 auf den 1. September 1951 zur Rückzahlung gekündigt. Mit diesem Termin hört die Verzinsung auf. Im Falle einer späteren Konversion des ganzen oder eines Teilbetrages würde das Umtauschangebot rechtzeitig veröffentlicht.

Zürich, den 7. Februar 1951.

Der Finanzvorstand der Stadt Zürich.

31 MARS 1951 9 AVRIL



FOIRE  
INTERNATIONALE  
LYON

### Grandes facilités de voyage et d'entrée à la Foire

Demandez renseignements et cartes de légitimation au Délégué officiel pour la Suisse:  
R. Jaquet - ANNONCES SUISSES S. A.  
Confédération 3 GENEVE

## Terrain industriel

à vendre ou à louer 15 000 m<sup>2</sup> à proximité immédiate de gare CFF, avec eau, force, égouts sur le terrain. Faire offres sous chiffre P. N. 30632 L. à Publicitas Lausanne.

### Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est le Paraguayensis qui déchlorophyllé par procédé spécial, chasse les poisons du corps, élimine l'acide urique stimule l'estomac et décongestionne le foie.

Rhumatisans, goutteux, arthritiques, faites un essai. Le paquet 2 fr., le grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi en comprimés la boîte 2 fr., la boîte-cure 5 fr. Envol direct par poste:

Pharmacie de l'Etoile S. A., angle rue Neuve 1 - rue Chaucrau, Lausanne. Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes les pharmacies.



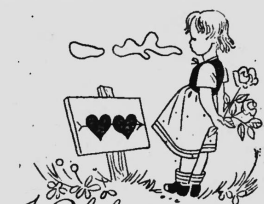
Warum sich ärgern, lieber Mann, wenn man's bequemer haben kann? Der „Ffederdreh“ ist unbedingt der Stuhl, der Ihnen Freude bringt!

Probieren Sie den Bürostuhl

ORIGINAL STOLL „FEDERDREH“

In Ihrem Fachgeschäft

Albert Stoll, Stuhlfabrik  
Koblenz/Aargau



Verlobungs-  
und  
Vermählungs  
Anzeigen

sollen gleich einem Glücksstrahl den Empfänger begrüssen. Dies bedingt eine vornehme Ausführung, die das Herz erfreut. Unsere reichhaltige Muster-Kollektion mit reizenden Sujets steht gerne zur Verfügung.

LANDOLT-  
ARBENZ  
AG

ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 65 TEL. 23 97 57